叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与朗费罗共度的一天(a Day With Longfellow) 000001

2. 与朗费罗共度的一天(a Day With Longfellow) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与朗费罗共度的一天(A Day with Longfellow)

[deɪz]	[wɪð]
DAYS	**WITH**
天	和

与.....共度的日子

[ðə; ði]	[greɪt]
THE	**GREAT**
这	伟大的

伟大的

.	['poʊəts]	.
.	**POETS**	**.**
.	诗人	.

诗人。

['lɒŋˌfeləʊ]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

[klɪk]	[tuː; tə]	[ɪn'lɑːdʒ]
Click	**to**	**ENLARGE**
点击	到	放大

点击放大

['peɪntɪŋ]	[baɪ][ə; eɪ] .	[iː] .	['dʒæksən] .
Painting	**by** **A**	**.** **E** **.**	**Jackson** **.**
绘画	经过 一个	. E .	杰克逊 .

作者：AE Jackson。

[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['aʊə(r)] .
THE	**CHILDREN'S**	**HOUR** **.**
这	孩子们的	小时 .

儿童时间。

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deɪlaɪt] ,
Between	**the**	**dark**	**and**	**the**	**daylight** **,**
之间	这	黑暗的	和	这	日光 ,

在黑暗与黎明之间，

[wen]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]['ləʊə(r)] ,
When	**the**	**night**	**is**	**beginning**	**to** **lower** **,**
什么时候	这	夜晚	是	开始	到 降低 ,

当夜幕开始降临，

['kɒmz]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[ɪn][ðə; ði]	[deɪz]	[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
Comes	**a**	**pause**	**in**	**the**	**day's** **occupations** **,**
来	一个	暂停	在	这	天 职业 ,

一天的工作暂时告一段落。

[ðæt]	[ɪz]	[nəʊn]	[æz; əz][ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['aʊə(r)] .
That	**is**	**known**	**as** **the**	**Children's**	**Hour** **.**
那	是	已知	作为 这	孩子们的	小时 .

那段时间被称为儿童时间。

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] ['tʌrət] ,
They climb up into my turret ,
他们 爬 向上 进入 我的 炮塔 ,

他们爬进了我的炮塔，

['or] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] ;
O'er the arms and back of my chair ;
超过 这 武器 和 后退 的 我的 椅子 ;

越过我椅子的扶手和靠背；

[ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
If I try to escape they surround me ,
如果 我 尝试 到 逃脱 他们 环绕 我 ,

如果我试图逃跑，他们会包围我。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['evriweə(r)] .
They seem to be everywhere .
他们 似乎 到 是 到处 .

它们似乎无处不在。

[ə; eɪ] · [deɪ] · [wɪð]
A · DAY · WITH
一个 · 天 · 和

与……共度一天

['lɒŋˌfeləʊ]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

['hɑːdər] & ['stəutən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

['limitid] . , ['pʌblɪʃəz] ['lʌndən]
LTD . , PUBLISHERS LONDON
有限公司 . , 出版商 伦敦

LTD.，伦敦出版社

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm]
Uniform with this Volume
制服 和 这 体积

与本卷一致

[deɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['poʊəts]
DAYS WITH THE POETS
天 和 这 诗人

与诗人共度的日子

['braʊnɪŋ]
BROWNING
褐变

布朗宁

[bɜːnz]
BURNS
烧伤

烧伤

[kiːts]
KEATS
济慈

济慈

['lɒŋˌfeləʊ]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

['ʃeɪkspɪə(r)]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

['tenɪsən]
TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pəʊzərz]
DAYS **WITH** **THE** **COMPOSERS**
天 和 这 作曲家

与作曲家们共度的日子

['beɪtəʊvən]
BEETHOVEN
贝多芬

贝多芬

['tʃɔpin]
CHOPIN
肖邦

肖邦

[guː'noʊ]
GOUNOD
古诺

古诺

['mend(ə)ls(ə)n]
MENDELSSOHN
门德尔松

门德尔松

[tʃai'kɔ:fski:]
TSCHAIKOVSKY
柴可夫斯基

柴可夫斯基

['waːgnə]
WAGNER
瓦格纳

瓦格纳

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdər] & ['stəutən] , ['lɪmɪtɪd] ,
Made **and** **Printed** **in** **Great** **Britain** **for** **Hodder** **&** **Stoughton** **,** **Limited** **,**
制成 和 打印 在 伟大的 英国 为了 霍德 & 斯托顿 , 有限的 ,

由 Hodder & Stoughton, Limited 在英国制造和印刷

[baɪ][siː] . [tɪnəlɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['lɪvəpuːl] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['prɛskət] .
by **C** **.** **Tinling** **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **,** **Liverpool** **,** **London** **and** **Prescot** **.**
经过 C . 汀陵 & 合作 . , 有限公司 . , 利物浦 , 伦敦 和 普雷斯科特 .

由 C. Tinling & Co., Ltd.（利物浦、伦敦和普雷斯科特）生产。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['lɒŋˌfeləʊ]
A **DAY** **WITH** **LONGFELLOW**
一个 天 和 朗费罗

与朗费罗共度的一天

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['θɔ:tflnəs] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['kærəktə,raɪzd]

The	expression	of	serious	and	tender	thoughtfulness	,	which	always	characterized
这	表达	的	严肃的	和	投标	深思熟虑	,	哪个	总是	特征化的

[ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] [ɒv; əv] ['henri] ['wɒdz,wɜ:rθ] ['lɒŋ,feləʊ] ,

the	quiet	face	of	Henry	Wadsworth	Longfellow	,
这	安静的	脸	的	亨利	沃兹沃思	朗费罗	,

亨利·沃兹沃思·朗费罗平静的脸上总是流露出严肃而温柔的沉思神情。

[hæd; həd] ['di:pənd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] , ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə] ['meləŋkəli] .

had	deepened	during	his	later	years	,	into	something	akin	to	melancholy	.
有	加深	期间	他的	之后	年	,	进入	某物	类似的	到	忧郁	.

晚年时，他的这种情绪加深，发展成一种类似忧郁症的情绪。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,

The	tragic	loss	of	his	beloved	wife	,
这	悲惨	损失	的	他的	心爱	妻子	,

他挚爱的妻子不幸去世，

— [bɜ:nd] [tu:; tə] [deθ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:lɪŋ] [ʌp][ɪn]['peɪpə(r)]['lɪt(ə)l] [lɒks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

—	burned	to	death	while	she	was	sealing	up	in	paper	little	locks	of	her
—	烧伤	到	死亡	尽管	她	曾是	密封	向上	在	纸	小的	锁	的	她

['tʃɪldrənz] [heə(r)] ,

children's	hair	,
孩子们的	头发	,

——在用纸把孩子们的一缕缕头发包起来的时候，她被烧死了。

— [hæd; həd] [left] [ɪts] ['pɜ:mənənt] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [mɑ:k] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .

—	had	left	its	permanent	and	irrevocable	mark	upon	his	life	.
—	有	左边	它是	永恒的	和	不可撤销的	标记	之上	他的	生活	.

——在他的一生中留下了永久且不可磨灭的印记。

[stɪl] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [sɪ'klu:d] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] :

Still	,	he	did	not	seclude	himself	with	his	sorrow	:
仍然	,	他	做过	不是	隔离	他自己	和	他的	悲哀	:

然而，他并没有将自己封闭在悲伤之中：

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] ['hɑ:vəd] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [du:; də] [ðæt] .

the	professor	of	Modern	Languages	at	Harvard	could	hardly	do	that	.
这	教授	的	现代的	语言	在	哈佛大学	可以	几乎	做	那	.

哈佛大学现代语言学教授几乎不可能做到这一点。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['kaɪndli] , ['dʒent(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,

He	remained	the	selfsame	kindly	,	gentle	,	industrious	man	,
他	剩余	这	自身	亲切地	,	温和的	,	勤劳	男人	,

他依然是那个善良、温和、勤劳的人。

['welkəmɪŋ] [wɪð] ['redi] ['kɜ:təsi] [ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krægi] [haʊs] .

welcoming	with	ready	courtesy	the	innumerable	visitors	to	the	Craigie	House	.
欢迎	和	准备好	礼貌	这	无数	访客	到	这	克雷吉	房子	.

热情周到地接待了无数前来克雷吉之家的游客。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

This	is	a	large	old	-	fashioned	house	in	Cambridge	,	Massachusetts	—	a	place	of
这	是	一个	大的	老的	-	造型	房子	在	剑桥	,	马萨诸塞州	—	一个	地方	的

['grɑ:si] ['terəsɪz] ,

grassy	terraces	,
草丛	露台	,

这是位于马萨诸塞州剑桥的一栋大型老式房屋——一个拥有绿草茵茵的露台的地方。

[lɒŋ] [və'rændəz] , ['laɪlək] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [triːz] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

long	verandahs	,	lilac	bushes	,	and	shady	trees	—	a	perfect	dwelling	for	a
长的	阳台	,	紫丁香	灌木丛	,	和	阴凉	树木	—	一个	完美的	住宅	为了	一个

[mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃəd] [teɪsts] ,

man	of	cultured	tastes	,
男人	的	有文化的	口味	,

长长的走廊、紫丁香丛和绿树成荫——对于一位有品位的男士来说，这是一处完美的住所。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['ɔːlsəʊ]['testifai] .

as	the	interior	also	testifies	.
作为	这	内部的	还	作证	.

内部结构也印证了这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊɪts] ['stʌdi] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['sʌni] [ruːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

From	the	Poet's	study	,	a	spacious	,	sunny	room	upon	the	ground	floor	,
从	这	诗人的	学习	,	一个	宽敞	,	阳光明媚	房间	之上	这	地面	地面	,

从诗人的书房——一间位于底楼、宽敞明亮的房间——望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪlvə(r)]

he	could	look	across	the	meadows	behind	the	house	to	the	distant	silver
他	可以	看	穿过	这	草地	在后面	这	房子	到	这	遥远	银

['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʃɑːlz] .

windings	of	the	River	Charles	.
绕组	的	这	河	查尔斯	.

他可以眺望屋后的草地，远眺查尔斯河蜿蜒的银色河道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːdəli] [ruːm] .

It	was	a	most	orderly	room	.
它	曾是	一个	最多	秩序	房间	.

房间非常整洁。

['evri] [bʊk] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

Every	book	and	paper	lay	where	he	could	put	his	hand	on	it	in	a	moment
每一个	书	和	纸	躺	在哪里	他	可以	放	他的	手	在	它	在	一个	片刻

.

:

.

他伸手就能拿到的每一本书和每一张纸。

[bʊk] - [keɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['vɒljuːmz] — ['preʃəs] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] — [bʌst] [ænd; ənd]

Book	-	cases	full	of	valuable	volumes	—	precious	first	editions	—	busts	and
书	-	案例	满的	的	有价值的	卷	—	宝贵的	第一的	版本	—	半身像	和

['pɔːrtrəts] , — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

portraits	,	—	were	to	be	seen	on	every	side	.
肖像	,	—	是	到	是	已见	在	每一个	边	.

四周到处都是摆满珍贵书籍（包括珍贵的初版书）、半身像和肖像画的书架。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɒ'stɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [haʊs] .

A	certain	austere	simplicity	was	noticeable	all	over	Longfellow's	house	.
一个	肯定	简朴	简单	曾是	显	全部	超过	朗费罗的	房子	.

朗费罗的家中处处都透着一种朴素的简约之美。

" [hɪz; ɪz]['praɪvət][rʊmz; ruːmz] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	His	private	rooms	,	"	it	has	been	said	,	"	were	like	those	of	a
"	他的	私人的	房间	,	"	它	有	到过	说	,	"	是	喜欢	那些	的	一个

['dʒɜːmən][prə'fesə(r)] .

German	professor	.
德语	教授	.

据说，“他的私人房间就像一位德国教授的房间一样”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] [di´laitfulnis] [ɒv; əv] ['krægi] [haʊs] [ə'rəʊz][nɒt][frɒm; frəm]
" But the attractiveness and delightfulness of Craigie House arose not from
" 但 这 吸引力 和 令人愉悦 的 克雷吉 房子 出现 不是 从
['eni] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɒpjələns] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,
any intrinsic opulence of its contents ,
任何 固有的 丰裕 的 它是 内容 ,

"但是，克雷吉庄园的魅力和令人愉悦之处，并非源于其内部陈设的奢华。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːsə'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
but from the personality of the man who lived there .
但 从 这 性格 的 这 男人 WHO 居住地 那里 .

但从居住在那里的那个人的性格来看，就完全不同了。

" [baɪ][hɪz; ɪz][mɪə(r)]['prez(ə)ns][hiː; hi] ['rendəd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braɪtə] ,
" By his mere presence he rendered the sunshine brighter ,
" 经过 他的 仅仅 在场 他 渲染 这 阳光 更亮 ,

他的出现，让阳光更加灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [mɔː(r)]['reɪdɪənt][ɒv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [piːs] .
and the place more radiant of kindness and peace .
和 这 地方 更多的 辐射状 的 仁慈 和 和平 .

这里充满了友善与和平。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][deɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][eɪdʒ][ænd; ənd] [helθ] [pə'mɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ][brɪsk]
" The Poet began his day , so long as age and health permitted , by a brisk
" 这 诗人 开始 他的 天 , 所以 长的 作为 年龄 和 健康 允许 , 经过 一个 轻快
['mɔːnɪŋ] [wɔːk] .
morning walk .
早晨 走 .

"只要年龄和身体允许，诗人每天都以轻快的晨练开始新的一天。"

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ænd; ənd][ə'baʊt][baɪ][sɪks] , [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
He would be out and about by six , observing and enjoying the beauty of
他 会 是 出去 和 关于 经过 六 , 观察 和 享受 这 美丽 的
[ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] ,
earth and air ,
地球 和 空气 ,

他六点前就会出门走走，观察和欣赏大地和天空的美丽。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'preʃnz] :
and subsequently recording his exquisite impressions :
和 随后 记录 他的 精美的 印象 :

随后，他将这些精妙的印象记录了下来：

[əʊ][gɪft][ɒv; əv][gɒd] !
O Gift of God !
哦 礼物 的 上帝 !

哦，上帝的恩赐！

[əʊ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] :
O perfect day :
哦 完美的 天 :

哦，完美的一天：

[weər'ɒn] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mæn] [wɜːk] , [bʌt; bət] [pleɪ] ;
Whereon shall no man work , but play ;
其中 将 不 男人 工作 , 但 玩 ;

在那里，除了玩乐，没有人可以工作；

[weər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Whereon it is enough for me ,
其中 它 是 足够的 为了 我 ,

对我来说这就足够了，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] !

Not	to	be	doing	,	but	to	be	!
不是	到	是	正在做	,	但	到	是	!

不是去做某事，而是去成为某事!

[θruː] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ][breɪn] ,

Through	every	fibre	of	my	brain	,
通过	每一个	纤维	的	我的	脑	,

深入我的每一个细胞，

[θruː] ['evri] [nɜːv] , [θruː] ['evri] [veɪn] ,

Through	every	nerve	,	through	every	vein	,
通过	每一个	神经	,	通过	每一个	静脉	,

穿过每一根神经，穿过每一条血管

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] , [ðə; ði] [tʌtʃ]

I	feel	the	electric	thrill	,	the	touch
我	感觉	这	电的	刺激	,	这	触碰

我感觉到了触电般的快感，那种触感

[ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] .

Of	life	,	that	seems	almost	too	much	.
的	生活	,	那	似乎	几乎	也	很多	.

对于生命而言，这似乎太多了。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

I	hear	the	wind	among	the	trees
我	听到	这	风	之中	这	树木

我听见风吹过树林的声音。

['pleɪɪŋ] [sə'lestiəl] ['sɪmfəniz] ;

Playing	celestial	symphonies	;
玩耍	天体	交响乐	;

演奏天籁交响曲;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['daʊnwəd] [bent] ,

I	see	the	branches	downward	bent	,
我	看	这	分支	向下	弯曲	,

我看到树枝向下弯曲，

[laɪk] [kiːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] .

Like	keys	of	some	great	instrument	.
喜欢	钥匙	的	一些	伟大的	乐器	.

就像某种伟大乐器的琴键一样。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ˌʌn'rəul][ɒn] [haɪ]

And	over	me	unrolls	on	high
和	超过	我	展开	在	高的

而高高的帷幕在我上方展开

[ðə; ði]['splendɪd] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	splendid	scenery	of	the	sky	,
这	灿烂	风景	的	这	天空	,

天空的壮丽景色，

[weə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['sæfaɪə(r)] [siː] [ðə; ði][sʌn]

Where	through	a	sapphire	sea	the	sun
在哪里	通过	一个	蓝宝石	海	这	太阳

透过蓝宝石般的大海，太阳

[seɪlz] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən] ['gæliən] ,

Sails	like	a	golden	galleon	,
帆	喜欢	一个	金的	盖伦帆船	,

像金色帆船一样扬帆远航，

[tə'wɔːdz] ['jɒndə(r)] [klaʊd] - [lænd][ɪn][ðə; ði] [west] ,
Towards yonder cloud - land in the West ,
向 远处 云 - 土地 在 这 西方 ,

朝着西方的云海彼岸，

[tə'wɔːdz] ['jɒndə(r)]['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ,
Towards yonder Islands of the Blest ,
向 远处 岛屿 的 这 祝福 ,

朝着那片福泽之岛，

[huːz] [stiːp] [si'erə] [fɑː(r)][ʌp'lift, 'ʌplift]
Whose steep sierra far uplifts
谁 陡 塞拉 远的 提升

其陡峭的内华达山脉远方隆起

[ɪts] ['krægi] ['sʌmit] [waɪt] [wɪð] [drɪfts] .
Its craggy summits white with drifts .
它是 崎岖不平 峰会 白色的 和 漂移 .

它崎岖的山顶覆盖着白色的积雪。

[bləʊ] , [wɪndz; waɪndz] !
Blow , winds !
吹 , 风 !

吹吧，风！

[ænd; ənd] [wɒft] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]
and waft through all the rooms
和 飘动 通过 全部 这 房间

飘荡在所有房间里

[ðə; ði] ['snəufleiks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [bluːmz] !
The snowflakes of the cherry - blooms !
这 雪花 的 这 樱桃 - 花朵 !

樱花飘落的雪花！

[bləʊ] , [wɪndz; waɪndz] !
Blow , winds !
吹 , 风 !

吹吧，风！

[ænd; ənd] [bend] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ]
and bend within my reach
和 弯曲 之内 我的 抵达

弯腰到我触手可及的地方

[ðə; ði]['faɪəri] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] !
The fiery blossoms of the peach !
这 火热 花朵 的 这 桃 !

火红的桃花！

[əʊ] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] !
O Life and Love !
哦 生活 和 爱 !

哦，生命和爱情！

[əʊ] ['hæpi] [θrɒŋ]
O happy throng
哦 快乐的 人群

哦，快乐的人群

[ɒv; əv] [θɔːts] , [huːz] ['əʊnli] [spiːtʃ] [ɪz] [sɒŋ] !
Of thoughts , whose only speech is song !
的 想法 , 谁 仅有的 演讲 是 歌曲 !

思想，其唯一的语言便是歌唱！

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] !
O **heart** **of** **man** **!**
哦 心 的 男人 !

哦，人类的心啊！

[kænst] [ðaʊ] [nɒt][biː; bi]
canst **thou** **not** **be**
罐 你 不是 是

你难道不能是

[blaɪð] [æz; əz][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [friː] ?
Blithe **as** **the** **air** **is** **,** **and** **as** **free** **?**
布莱斯 作为 这 空气 是 , 和 作为 自由的 ?

像空气一样轻快自由吗?

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
A **Day** **of** **Sunshine** **.**
一个 天 的 阳光 .

阳光灿烂的一天。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [pəʊst] [brɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The **morning's** **post** **brought** **the** **first** **consignment** **of** **that** **enormous** **number** **of**
这 早晨 邮政 带来 这 第一的 寄售 的 那 巨大的 数字 的
[ɪ'pɪslz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪm] .
epistles **which** **were** **at** **once** **an** **affliction** **and** **an** **amusement** **to** **him** **.**
书信 哪个 是 在 一次 一个 痛苦 和 一个 娱乐 到 他 .

早晨的邮递带来了第一批数量庞大的信件，这些信件既让他感到痛苦，又让他感到有趣。

[ðə; ðɪ]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [æm'bɪʃəs] [ə'spaiərənt] [siːkɪŋ] [əd'vaɪs] ,
The **Poet** **was** **besieged** **by** **letters** **from** **ambitious** **aspirants** **seeking** **advice** **,**
这 诗人 曾是 被围困 经过 信件 从 雄心勃勃 有志者 寻求 建议 ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm][self] - [staɪld] ['feljər] ,
and **from** **self** **-** **styled** **failures** **,**
和 从 自己 - 风格 失败 ,

诗人收到了大量来信，既有雄心勃勃的求知者，也有自诩失败者的。

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][help] .
desirous **of** **help** **.**
渴望 的 帮助 .

渴望得到帮助。

[tuː; tə] [ðiːz] [lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [drɔːn] ,
To **these** **last** **he** **was** **peculiarly** **drawn** **,**
到 这些 最后的 他 曾是 奇特地 绘制 ,

他尤其被最后这些东西所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] " [ə; eɪ] [greɪs] ['ɔːlməʊst][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm'self][æt; ət]
for **he** **was** **distinguished** **by** **"** **a** **grace** **almost** **peculiar** **to** **himself** **at**
为了 他 曾是 杰出的 经过 " 一个 优雅 几乎 奇特 到 他自己 在
[ðə; ðɪ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'veləpt] ['ɑːtɪst] ,
the **time** **in** **which** **he** **lived** **—** **his** **tenderness** **towards** **the** **undeveloped** **artist** **,**
这 时间 在 哪个 他 居住地 — 他的 压痛 向 这 未开发的 艺术家 ,

因为他以"在他所处的时代几乎独有的优雅——他对尚未成名的艺术家的温柔"而著称。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
struggling **towards** **individual** **expression** **.**
挣扎 向 个人 表达 .

努力追求个性表达。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz][fɜːst][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][help][ɒn]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best]
" In short , his first desire was to help on people , and bring out the best
" 在 短的 , 他的 第一的 欲望 曾是 到 帮助 在 人们 , 和 带来 出去 这 最好的
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

简而言之，他的第一个愿望是帮助别人，并激发他们身上最好的品质。

[ɒv; əv] [ə'pærənt] ['feɪljə(r)][ɔː(r)] [sək'ses] [hiː; hi] [rek] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'liːvɪŋ] , [laɪk] ['stiːvənsən] , [ðæt] [ðə; ði]
Of apparent failure or success he recked little , believing , like Stevenson , that the
的 明显 失败 或者 成功 他 毁灭 小的 , 相信 , 喜欢 史蒂文森 , 那 这
[truː] [sək'ses] [ɪz]['leɪbə(r)] ,
true success is labour ,
真的 成功 是 劳动 ,

他并不太在意表面上的成败，像史蒂文森一样认为，真正的成功在于劳动。

— [ðæt] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'teɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
— that pursuit , and not attainment is the worthiest object of existence ;
— 那 追逐 , 和 不是 素养 是 这 最值得 目的 的 存在 ;

——追求而非获得才是人生最有价值的目标；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)]
and his philosophy is summed up in the well - known words of The Ladder
和 他的 哲学 是 总结 向上 在 这 出色地 - 已知 字 的 这 梯子
[ɒv; əv] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] ,
of Saint Augustine ,
的 圣 奥古斯丁 ,

他的哲学思想可以用《圣奥古斯丁的阶梯》中那句著名的话语来概括：

[seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] !
Saint Augustine !
圣 奥古斯丁 !

圣奥古斯丁！

[wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] ,
well hast thou said ,
出色地 哈斯特 你 说 ,

你说得对。

[ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][v'aɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [freɪm]
That of our vices we can frame
那 的 我们的 恶习 我们 能 框架

我们可以定义我们的恶习。

[ə; eɪ]['lædə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [tred]
A ladder , if we will but tread
一个 梯子 , 如果 我们 将要 但 踏

只要我们愿意踏步，就能获得一架梯子。

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [iːtʃ] [diːd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !
Beneath our feet each deed of shame !
下面 我们的 脚 每个 契据 的 耻辱 !

在我们脚下，每一起耻辱的行径！

[ɔːl] ['kɒmən] [θɪŋz] , [iːtʃ] [deɪz] [ɪ'vents] ,
All common things , each day's events ,
全部 常见的 事物 , 每个 天 活动 ,

所有平凡的事，每天发生的事，

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['aʊə(r)][bɪ'gɪn][ænd; ənd][end] ,
That with the hour begin and end ,
那 和 这 小时 开始 和 结尾 ,

以整点开始和结束为准，

['aʊə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][,diskən'tent] ,
Our **pleasures** **and** **our** **discontents** **,**
我们的 快乐 和 我们的 不满 ,

我们的快乐和不满，

[ɑː(r); ə(r)] [raʊndz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'send] .
Are **rounds** **by** **which** **we** **may** **ascend** **.**
是 回合 经过 哪个 我们 可能 上升 .

这是我们向上攀升的途径。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] [θɪŋz] ;
The **longing** **for** **ignoble** **things** **;**
这 渴望 为了 卑鄙的 事物 ;

对卑贱之物的渴望；

[ðə; ði] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [truːθ] ;
The **strife** **for** **triumph** **more** **than** **truth** **;**
这 冲突 为了 胜利 更多的 比 真相 ;

追求胜利胜过追求真理；

[ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ðæt] [brɪŋz]
The **hardening** **of** **the** **heart** **,** **that** **brings**
这 硬化 的 这 心 , 那 带来

人心的刚硬，会带来

[ɪ'revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] ;
Irreverence **for** **the** **dreams** **of** **youth** **;**
不敬 为了 这 梦境 的 青年 ;

对青年梦想的不敬；

[ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪl] ; [ɔːl]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
All **thoughts** **of** **ill** **;** **all** **evil** **deeds** **,**
全部 想法 的 患病的 ; 全部 邪恶的 契约 ,

一切恶意念头；一切邪恶行为，

[ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [ruːt] [ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪl] ;
That **have** **their** **root** **in** **thoughts** **of** **ill** **;**
那 有 他们的 根 在 想法 的 患病的 ;

这些想法源于恶意；

[wɒt'evə(r)] ['hindəz] [ɔː(r)] [im'piːd]
Whatever **hinders** **or** **impedes**
任何 阻碍 或者 阻碍

任何阻碍或妨碍

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəublə] [wɪl] ; —
The **action** **of** **the** **nobler** **will** **;** **—**
这 行动 的 这 更高贵 将要 ; —

更高尚意志的行动；——

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi]['træmp(ə)ld] [daʊn]
All **these** **must** **first** **be** **trampled** **down**
全部 这些 必须 第一的 是 践踏 向下

所有这些都必须首先被践踏。

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [geɪn]
Beneath **our** **feet** **,** **if** **we** **would** **gain**
下面 我们的 脚 , 如果 我们 会 获得

在我们脚下，如果我们能获得

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv][feə(r)] [rɪ'naʊn]
In **the** **bright** **fields** **of** **fair** **renown**
在 这 明亮的 字段 的 公平的 名声

在享有盛誉的光明领域

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [də'meɪn] .

The	right	of	eminent	domain	.
这	正确的	的	杰出	领域	.

征用权。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [wɪŋz] , [wiː; wi] ['kænɒt] [sɔː(r)] ;

We	have	not	wings	,	we	cannot	soar	;
我们	有	不是	翅膀	,	我们	不能	翱翔	;

我们没有翅膀，我们不能翱翔；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fiːt] [tuː; tə] [skeɪl] [ænd; ənd] [klaɪm]

But	we	have	feet	to	scale	and	climb
但	我们	有	脚	到	规模	和	爬

但我们还有脚要攀登。

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [baɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

By	slow	degrees	,	by	more	and	more	,
经过	慢的	学位	,	经过	更多的	和	更多的	,

逐渐地，越来越多地

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['sʌmit] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .

The	cloudy	summits	of	our	time	.
这	多云	峰会	的	我们的	时间	.

我们这个时代云雾缭绕的山峰。

[ðə; ði] ['maɪti] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [stəʊn]

The	mighty	pyramids	of	stone
这	强大的	金字塔	的	石头

雄伟的石质金字塔

[ðæt] [wedʒ] - [laɪk] [kliːv] [ðə; ði] ['dezət] [eəz] ,

That	wedge	-	like	cleave	the	desert	airs	,
那	楔	-	喜欢	劈开	这	沙漠	播出	,

那楔形裂缝划破了沙漠的空气，

[wen] ['nɪərə(r)] [siːn] [ænd; ənd]['betə(r)] [nəʊn] ,

When	nearer	seen	and	better	known	,
什么时候	更近	已见	和	更好的	已知	,

当彼此更接近、更了解之后，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dʒaɪ'gæntɪk] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .

Are	but	gigantic	flights	of	stairs	.
是	但	巨大	航班	的	楼梯	.

只不过是巨大的阶梯而已。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [ðæt] [ʌp'rɪə(r)]

The	distant	mountains	that	uprear
这	遥远	山脉	那	后部

远处巍峨的群山

[ðeə(r)]['spɪɪd][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

Their	solid	bastions	to	the	skies	,
他们的	坚硬的	堡垒	到	这	天空	,

他们通往天空的坚固堡垒，

[ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [baɪ] ['pɑːθweiz] , [ðæt] [ə'pɪə(r)]

Are	crossed	by	pathways	,	that	appear
是	交叉	经过	路径	,	那	出现

被一些小路穿过，这些小路似乎

[æz; əz][wiː; wi][tuː; tə]['haɪə(r)]['lev(ə)lz][raɪz] .

As	we	to	higher	levels	rise	.
作为	我们	到	更高	级别	上升	.

随着我们不断提升到更高的水平。

[ðə; ði] ['haɪts] [baɪ] [greɪt] [men] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kept]

The	heights	by	great	men	reached	and	kept
这	高度	经过	伟大的	男人	达到	和	保留

伟人所达到的高度以及他们保持的高度

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ,

Were	not	attained	by	sudden	flight	,
是	不是	已达到	经过	突然	航班	,

并非通过突然逃离而获得，

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [waɪl] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [slept] ,

But	they	,	while	their	companions	slept	,
但	他们	,	尽管	他们的	同伴	睡着了	,

但是，当他们的同伴们睡着时，他们

[wɜː(r); wə(r)] [tɔil] ['ʌpwəd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Were	toiling	upward	in	the	night	.
是	辛勤劳作	向上	在	这	夜晚	.

我们在夜里奋力向上攀登。

['stændɪŋ] [ɒn] [wɒt] [tuː] [lɒŋ] [wiː; wi] [bɔː(r)]

Standing	on	what	too	long	we	bore
常设	在	什么	也	长的	我们	钻孔

我们长时间站在一个令人厌倦的地方

[wɪð] ['ʃəuldəz] [bent] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,

With	shoulders	bent	and	downcast	eyes	,
和	肩膀	弯曲	和	沮丧	眼睛	,

他双肩弯曲，目光低垂，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'sɜːn] — [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔː(r)] —

We	may	discern	—	unseen	before	—
我们	可能	辨别	—	看不见	前	—

我们或许能察觉到——以前从未见过的——

[ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['destini] .

A	path	to	higher	destinies	.
一个	小路	到	更高	命运	.

通往更高境界的道路。

[nɔː(r)] [diːm] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pɑːst]

Nor	deem	the	irrevocable	Past
也不	认为	这	不可撤销的	过去的

也不应认为过去已不可逆转。

[æz; əz] ['həʊlli] ['weɪstɪd] , ['həʊlli] [veɪn] ,

As	wholly	wasted	,	wholly	vain	,
作为	完全	浪费	,	完全	徒劳	,

完全浪费，完全徒劳，

[ɪf] ['raɪzɪŋ] [ɒn] [ɪts] [rek] , [æt; ət] [lɑːst]

If	rising	on	its	wrecks	,	at	last
如果	上升	在	它是	残骸	,	在	最后的

如果最终能从残骸中崛起

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['nəublə] [wiː; wi] [ə'teɪn] .

To	something	nobler	we	attain	.
到	某物	更高贵	我们	达到	.

我们最终会达到更高尚的境界。

['kɒnstənt] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] [fɔːmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ['bʌdʒɪt] ,

Constant	requests	for	autographs	formed	the	bulk	of	the	day's	budget	,
持续的	请求	为了	签名	形成	这	大部分	的	这	天	预算	,

不断涌来的签名请求占据了当天预算的大部分。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ]['nevə(r)] [went] [ʌn'ɑːnsəd] — ['iːv(ə)n] [wen] [kautʃ] [ɪn] [tɜːmz] [ðə; ði][məʊst]

and	these	also	never	went	unanswered	—	even	when	couched	in	terms	the	most
和	这些	还	绝不	去	未解答	—	甚至	什么时候	卧倒	在	条款	这	最多

[mæl] - [prə'pəʊ] ,

mal	à	propos	,
马尔	-	提案	,

这些问题也从未无人回应——即使措辞再不恰当也不例外。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [lʌvd] ['pəʊətri][ɪn] - [məʊst]['eni] [staɪl] ,

much	as	those	of	the	man	who	said	that	"	he	loved	poetry	in	'	most	any	style	,
很多	作为	那些	的	这	男人	WHO	说	那	"	他	喜爱	诗	在	-	最多	任何	风格	,

就像那位说"他喜欢几乎所有风格的诗歌"的人一样，

" — " [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] ['kɒpi][jɔː(r); jə(r)] - [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	—	"	and	would	you	please	copy	your	'	Break	,	break	,	break	'	for	the
"	—	"	和	会	你	请	复制	你的	-	休息	,	休息	,	休息	-	为了	这

['raɪtə(r)] ?

writer	?
作家	?

"——请您把您的'休息，休息，休息'抄送给作者好吗？"

" ['pɒsəbli] [ðə; ði] [wɜːst] [ə'fendər] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] - ['hʌntɪŋ] ,

"	Possibly	the	worst	offenders	,	in	this	matter	of	autograph	-	hunting	,
"	可能	这	最差	罪犯	,	在	这	事情	的	签名	-	打猎	,

"在索要签名这件事上，他们可能是最恶劣的违规者，"

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['skuːlgəːl] [ɒv; əv] [huːm] ['lɒŋˌfeləʊ] ['hjuːmərəsli] [kəm'pleɪnd]

were	those	multitudinous	schoolgirls	of	whom	Longfellow	humorously	complained
是	那些	众多	女学生	的	谁	朗费罗	幽默地	抱怨

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] " [kept] ['bɪzi] ['ɑːnsərɪŋ] .

that	he	was	always	"	kept	busy	answering	.
那	他	曾是	总是	"	保留	忙碌的	回答	.

就是那些朗费罗曾幽默地抱怨自己总是"忙着回答她们问题"的众多女学生。

" [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]

"	They	ignored	the	fact	of	his	professional	duties	,	and	his	own	unremitting
"	他们	忽略	这	事实	的	他的	专业的	职责	,	和	他的	自己的	不懈

[wɜːk] ;

work	;
工作	;

"他们无视了他的职业职责和他自己不懈的工作；

['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] !

anything	to	get	a	reply	in	the	handwriting	of	the	celebrity	!
任何事物	到	得到	一个	回复	在	这	手写	的	这	名人	!

为了得到名人亲笔回信，我什么都愿意做！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bʌdɪŋ] ['wʊmənhʊd] ,

But	he	had	a	special	delight	in	budding	womanhood	,
但	他	有	一个	特别的	喜	在	萌芽	女性	,

但他对初露端倪的女性却格外喜爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [di'pikt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][reə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

and	had	depicted	it	with	magical	insight	and	rare	delicacy	of	touch	,
和	有	描绘	它	和	神奇	洞察力	和	稀有的	美味	的	触碰	,

并以神奇的洞察力和罕见的细腻笔触将其描绘出来。

[ɪn] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'seld] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['pjʊərəti] .

in	lines	which	have	never	been	excelled	in	their	charm	and	purity	.
在	线条	哪个	有	绝不	到过	表现出色	在	他们的	魅力	和	纯度	.

那些诗句的魅力和纯洁性至今无人能及。

['meɪdn] !
Maiden !
少女 !

少女!

[wɪð] [ðə; ði] [miːk] , [braʊn] [aɪz]
with the meek , brown eyes
和 这 温顺 , 棕色的 眼睛

有着温顺的棕色眼睛

[ɪn] [huːz] [ɔːrbz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪz] ,
In whose orbs a shadow lies ,
在 谁 球体 一个 阴影 谎言 ,

谁的眼眸中藏着阴影?

[laɪk] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] !
Like the dusk in evening skies !
喜欢 这 黄昏 在 晚上 天空 !

就像傍晚天空的暮色!

[ðaʊ] [huːz] [lɒks] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Thou whose locks outshine the sun ,
你 谁 锁 光芒四射 这 太阳 ,

你那比太阳更耀眼的秀发,

['gəʊldən] ['tresɪz] , [riːð] [ɪn][wʌn] ,
Golden tresses , wreathed in one ,
金的 头发 , 花环 在 一 ,

金色的秀发,被一人束成花环

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪdɪd] ['striːmlit] [rʌn] !
As the braided streamlets run !
作为 这 编织 细流 跑步 !

如同编织的小溪奔流!

['stændɪŋ] , [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] ,
Standing , with reluctant feet ,
常设 , 和 不情愿的 脚 ,

站起身,双脚不情愿地迈着步子。

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [miːt] ,
Where the brook and river meet ,
在哪里 这 溪 和 河 见面 ,

小溪与河流交汇处,

['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [fliːt] !
Womanhood and childhood fleet !
女性 和 童年 舰队 !

女性与童年舰队!

[siːst] [ðaʊ] ['ʃædəʊz] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ,
Seest thou shadows sailing by ,
西斯特 你 阴影 帆船 经过 ,

你看见影子飘过时吗?

[æz; əz][ðə; ði] [dʌv] , [wɪð] ['stɑːtld] [aɪ] ,
As the dove , with startled eye ,
作为 这 鸽子 , 和 惊慌 眼睛 ,

就像那只惊恐的鸽子,

[siːz] [ðə; ði]['fælkənz] ['ʃædəʊ] [flai] ?
Sees the falcon's shadow fly ?
看到 这 猎鹰的 阴影 飞 ?

你看见猎鹰的影子飞过时了吗?

['hɪrɪst] [ðaʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Hearest thou voices on the shore ,
亲爱的 你 声音 在 这 支撑 ,

你可听见岸边的声音?

[ðæt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [pə'siːv] [nəʊ][mɔː(r)] ,
That our ears perceive no more ,
那 我们的 耳朵 感知 不 更多的 ,

我们的耳朵再也听不到了,

['defənd] [baɪ][ðə; ði] - [rɔː(r)] ?
Deafened by the cataract's roar ?
耳聋 经过 这 - 吼 ?

被瀑布的轰鸣声震聋了吗?

[əʊ] , [ðaʊ] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['meni] [preə(r)z] !
O , thou child of many prayers !
哦 , 你 孩子 的 许多 祈祷 !

哦,你是众多祈祷的孩子!

[laɪf] [hæθ] [kw'ɪksændz] , — [laɪf] [hæθ] [snɛə] !
Life hath quicksands , — Life hath snares !
生活 有 流沙 , — 生活 有 陷阱 !

人生如流沙,人生如陷阱!

[keə(r)][ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌm] [ˌʌnə'weəz] !
Care and age come unawares !
关心 和 年龄 来 不知情 !

衰老和保养悄然而至!

[laɪk] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt] [tjuːn] ,
Like the swell of some sweet tune ,
喜欢 这 膨胀 的 一些 甜的 调 ,

就像一首动听的曲子,

['mɔːnɪŋ] ['raɪzɪz]['ɪntuː] [nuːn] ,
Morning rises into noon ,
早晨 上升 进入 中午 ,

从清晨到正午,

[meɪ] [glaɪdz] ['ɒnwəd] ['ɪntuː][dʒuːn] .
May glides onward into June .
可能 滑翔 向前 进入 六月 .

五月悄然流逝,六月悄然来临。

['tʃaɪldhʊd] [ɪz][ðə; ði] [baʊ] , [weə(r)] ['slʌmbə]
Childhood is the bough , where slumbered
童年 是 这 买 , 在哪里 沉睡

童年是枝头,沉睡于其中

[bɜːdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['meni] - ['nʌmbəd] ; —
Birds and blossoms many - numbered ; —
鸟类 和 花朵 许多 - 编号 ; —

鸟语花香,数量众多;

[eɪdʒ] , [ðæt] [baʊ] [wɪð] [snoʊz] [ɪn'kʌmbəd] .
Age , that bough with snows encumbered .
年龄 , 那 买 和 雪 负担 .

岁月,如同被积雪压弯的枝桠。

['gæðə(r)] , [ðen] , [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [grəuz] ,
Gather , then , each flower that grows ,
收集 , 然后 , 每个 花 那 生长 ,

然后,把每一朵盛开的花都采摘下来。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] [ˌəuvəˈfləu, ˈəuvəfləu] ,

When	the	young	heart	overflows	,
什么时候	这	年轻的	心	溢出	,

当年轻的心灵充满爱意时，

[tuː; tə] [ɪmˈbɑːm] [ðæt] [tent] [ɒv; əv] [snoʊz] .

To	embalm	that	tent	of	snows	.
到	防腐剂	那	帐篷	的	雪	.

为那座雪之帐篷做防腐处理。

[beə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ;

Bear	a	lily	in	thy	hand	;
熊	一个	百合	在	你的	手	;

手中拿着一朵百合花；

[ˈgeɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ˈkænɒt] [wɪðˈstænd]

Gates	of	brass	cannot	withstand
盖茨	的	黄铜	不能	经受

黄铜大门也无法抵挡

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [wɒnd] .

One	touch	of	that	magic	wand	.
一	触碰	的	那	魔法	魔杖	.

只需轻轻触碰那根魔杖。

[beə(r)] [θruː] [ˈsɒrəʊ] , [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ruːθ] ,

Bear	through	sorrow	,	wrong	,	and	ruth	,
熊	通过	悲哀	,	错误的	,	和	露丝	,

忍受悲伤、冤屈和残忍，

[ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [juːθ] ,

In	thy	heart	the	dew	of	youth	,
在	你的	心	这	露	的	青年	,

你心中仍残留着青春的露珠，

[ɒn] [ðaɪ] [lɪps] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [truːθ] .

On	thy	lips	the	seal	of	truth	.
在	你的	嘴唇	这	海豹	的	真相	.

真理的印记镌刻在你的唇上。

[əʊ] , [ðæt] [djuː] , [laɪk] [bɑːm] [ʃæl; ʃəl] [stiːl]

O	,	that	dew	,	like	balm	shall	steal
哦	,	那	露	,	喜欢	香脂	将	偷

哦，那露水，如同香膏，将悄然溜走

[ˈɪntuː] [wuːndz] [ðæt] [ˈkænɒt] [hiːl] ,

Into	wounds	that	cannot	heal	,
进入	伤口	那	不能	愈合	,

进入无法愈合的伤口，

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [sliːp] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [dʌθ] [siːl] ;

Even	as	sleep	our	eyes	doth	seal	;
甚至	作为	睡觉	我们的	眼睛	确实	海豹	;

就像睡着时我们的双眼会闭合一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl] , [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] , [dɑːt]

And	that	smile	,	like	sunshine	,	dart
和	那	微笑	,	喜欢	阳光	,	镖

那笑容，如同阳光，飞速掠过

[ˈɪntuː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [hɑːt] ,

Into	many	a	sunless	heart	,
进入	许多	一个	无日光	心	,

走进许多不见天日的心灵，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][gɒd] [ðaʊ] [ɑːt] .

For	a	smile	of	God	thou	art	.
为了	一个	微笑	的	上帝	你	艺术	.

你就是上帝的微笑。

['meɪdənˌhʊd] .

Maidenhood	.
少女时代	.

少女时代。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .

Painting	by	W	.	H	.	Margetson	.
绘画	经过	W	.	H	.	马格森	.

作者：WH Margetson。

['meɪdənˌhʊd] .

MAIDENHOOD	.
少女时代	.

少女时代。

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [miːk] , [braʊn] [aɪz]

Maiden	with	the	meek	,	brown	eyes
少女	和	这	温顺	,	棕色的	眼睛

有着温顺棕色眼睛的少女

[ɪn] [huːz] [ɔːrbz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [laɪz] ,

In	whose	orbs	a	shadow	lies	,
在	谁	球体	一个	阴影	谎言	,

谁的眼眸中藏着阴影?

[laɪk] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] !

Like	the	dusk	in	evening	skies	!
喜欢	这	黄昏	在	晚上	天空	!

就像傍晚天空的暮色!

[ðaʊ] [huːz] [lɒks] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Thou	whose	locks	outshine	the	sun	,
你	谁	锁	光芒四射	这	太阳	,

你那比太阳更耀眼的秀发，

['gəʊldən] ['tresɪz] , [riːð] [ɪn][wʌn] ,

Golden	tresses	,	wreathed	in	one	,
金的	头发	,	花环	在	一	,

金色的秀发，被一人束成花环

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪdɪd] ['striːmlit] [rʌn] !

As	the	braided	streamlets	run	!
作为	这	编织	细流	跑步	!

如同编织的小溪奔流!

[ðə; ði] ['ɜːli] [ɪn'stɔːlmənt][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði]['pəʊɪt][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə]

The	early	instalment	of	letters	attended	to	,	the	Poet	could	devote	himself	to
这	早期的	分期付款	的	信件	参加	到	,	这	诗人	可以	奉献	他自己	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .

his	own	affairs	.
他的	自己的	事务	.

处理完前期信件后，诗人就可以专心处理自己的事务了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]['pəʊətri] , [mə'θɒdɪkli] , [ˌsɪstə'mætɪkli] : [ɔːl'ðəʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

He	believed	in	working	at	poetry	,	methodically	,	systematically	:	although	inspiration
他	相信	在	在职的	在	诗	,	有条不紊	,	系统地	:	虽然	灵感

[mait] [fləʊ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fɜːvə(r)] ,

might	flow	with	sudden	fervour	,
可能	流动	和	突然	热情	,

他相信诗歌创作应该有条不紊、有条不紊地进行：尽管灵感可能会突然迸发，充满激情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

it	was	not	to	be	waited	for	.
它	曾是	不是	到	是	等待	为了	.

这件事无需等待。

" ['regjələ(r)] , [prə'pɔːʃənd] , ['rezəluːt] , [ɪn'ses(ə)nt] ['ɪndəstri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Regular	,	proportioned	,	resolute	,	incessant	industry	,	"	was	the	secret	of	his
"	常规的	,	比例匀称	,	坚决	,	不停歇	行业	,	"	曾是	这	秘密	的	他的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

"规律、适度、坚定、不懈的努力"是他成功的秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌem es 'es] .

and	the	erasures	and	substitutions	in	his	MSS	.
和	这	擦除	和	替换	在	他的	MSS	.

以及他手稿中的涂改和替换。

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][ɪn] ['krɑːftsmənʃɪp] .

bear	witness	to	his	care	in	craftsmanship	.
熊	证人	到	他的	关心	在	工艺	.

见证他精湛的工艺。

[ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	least	conspicuous	word	must	be	as	perfect	as	he	could	make	it	.
这	至少	显眼的	单词	必须	是	作为	完美的	作为	他	可以	制作	它	.

即使是最不起眼的词，他也必须做到尽善尽美。

['lɔːŋˌfɛloʊz] [kriːd] , [æz; əz] [ik'spaund] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldəz] , [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [skæmp] [wɜːk]

Longfellow's	creed	,	as	expounded	in	The	Builders	,	allowed	for	no	scamped	work
朗费罗的	信条	,	作为	阐述	在	这	建筑商	,	允许	为了	不	逃跑	工作

.

:
.

朗费罗在《建造者》一书中阐述的信条是，不允许偷工减料。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] [feɪt] ,

All	are	architects	of	Fate	,
全部	是	建筑师	的	命运	,

他们都是命运的缔造者。

['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ɒv; əv] [taɪm] :

Working	in	these	walls	of	Time	:
在职的	在	这些	墙壁	的	时间	:

在时间的壁垒中工作：

[sʌm; səm] [wɪð] ['mæsɪv] [diːdz] [ænd; ənd] [greɪt] ,

Some	with	massive	deeds	and	great	,
一些	和	大量的	契约	和	伟大的	,

有些人功绩卓著，成就非凡，

[sʌm; səm] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [raɪm] .

Some	with	ornaments	of	rhyme	.
一些	和	装饰品	的	韵	.

有些还带有押韵的装饰。

['nʌθɪŋ] ['juːsləs] [ɪz] , [ɔː(r)] [ləʊ] ;
Nothing useless is , or low ;
没有什么 无用 是 , 或者 低的 ;

没有无用的东西，也没有低劣的东西;

[iːtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪz] [best] ;
Each thing in its place is best ;
每个 事物 在 它是 地方 是 最好的 ;

每样东西放在它该在的地方都是最好的;

[ænd; ənd] [wɒt] [siːm] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [ʃəʊ]
And what seems but idle show
和 什么 似乎 但 闲置的 展示

而这看似只是一场空谈。

['streŋθnz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [rest] .
Strengthens and supports the rest .
加强 和 支持 这 休息 .

加强并支持其他部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [reɪz] ,
For the structure that we raise ,
为了 这 结构 那 我们 增加 ,

对于我们所建造的建筑物，

[taɪm] [ɪz] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [fɪld] ;
Time is with materials filled ;
时间 是 和 材料 已填 ;

时间已装满了材料;

['aʊə(r)][tuː; tə] - [deɪz] [ænd; ənd] ['jestədiz]
Our to - days and yesterdays
我们的 到 - 天 和 昨天

我们的今天和昨天

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [blɒks] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪld] .
Are the blocks with which we build .
是 这 积木 和 哪个 我们 建造 .

它们是我们用来建造的积木。

['truːli] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðiːz] ;
Truly shape and fashion these ;
真的 形状 和 时尚 这些 ;

真正塑造和打造这些;

[liːv] [nəʊ] ['jɔːnɪŋ] [gæps] [bɪ'twiːn] ;
Leave no yawning gaps between ;
离开 不 打哈欠 差距 之间 ;

不要留有空隙;

[θɪŋk] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn] [siːz] ,
Think not , because no man sees ,
思考 不是 , 因为 不 男人 看到 ,

不要想，因为没有人看见。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] .
Such things will remain unseen .
这样的 事物 将要 保持 看不见 .

这些事情将永远不会被发现。

[ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
In the elder days of Art ,
在 这 长老 天 的 艺术 ,

在艺术的早期，

['bɪldəz] [rɔ:t] [wɪð] ['greɪtɪst] [keə(r)]
Builders wrought with greatest care
建筑商 锻 和 最 关心

建造者们精心打造

[i:tʃ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] [pɑ:t] ;
Each minute and unseen part ;
每个 分钟 和 看不见 部分 ;

每一个细微的、看不见的部分;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gɒdz] [si:] ['evriweə(r)] .
For the Gods see everywhere .
为了 这 神 看 到处 .

因为神明无所不知。

[let] [ˌju: 'es][du:; də]['aʊə(r)] [wɜ:k] [æz; əz] [wel] ,
Let us do our work as well ,
让 我们 做 我们的 工作 作为 出色地 ,

我们也做好自己的工作吧。

[bəuθ][ðə; ðɪ] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:n] ;
Both the unseen and the seen ;
两个都 这 看不见 和 这 已见 ;

既包括看不见的，也包括看得见的;

[meɪk] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [weə(r)] [gɒdz] [meɪ] [dwel] ,
Make the house , where Gods may dwell ,
制作 这 房子 , 在哪里 神 可能 住 ,

建造神明居住的殿宇,

['bju:tɪf(ə)l] , [ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [kli:n] .
Beautiful , entire , and clean .
美丽的 , 全部的 , 和 干净的 .

美丽、完整、干净。

[els] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pli:t] ,
Else our lives are incomplete ,
别的 我们的 生活 是 未完成 ,

否则我们的人生是不完整的。

['stændɪŋ] [ɪn] [ði:z] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Standing in these walls of Time ,
常设 在 这些 墙壁 的 时间 ,

伫立于时间的城墙之内,

['brəʊkən] ['steəweɪ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [fi:t]
Broken stairways , where the feet
破碎的 楼梯 , 在哪里 这 脚

破损的楼梯，脚

['stʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [klaɪm] .
Stumble as they seek to climb .
绊倒 作为 他们 寻找 到 爬 .

在攀登过程中跌跌撞撞。

[bɪld] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðen] , [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,
Build to - day , then , strong and sure ,
建造 到 - 天 , 然后 , 强的 和 当然 ,

那么，今天就建设一个强大而稳固的未来吧。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd] ['æmpl] [beɪs] ;
With a firm and ample base ;
和 一个 公司 和 充足 根据 ;

拥有坚实而宽敞的基础;

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]

And	ascending	and	secure
和	上升	和	安全的

上升且安全

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [faɪnd][ɪts] [pleɪs] .

Shall	to	-	morrow	find	its	place	.
将	到	-	明天	寻找	它是	地方	.

明天会找到属于它的位置吗?

[ðʌs] [ə'ləʊn][kæn; kən][wiː; wi] [ə'teɪn]

Thus	alone	can	we	attain
因此	独自的	能	我们	达到

唯有如此我们才能达到

[tuː; tə] [ðəʊz] ['tɜːrɪts] , [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ]

To	those	turrets	,	where	the	eye
到	那些	炮塔	,	在哪里	这	眼睛

到那些炮塔，那里.....

[siːz] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][wʌn][vɑːst][pleɪn] ,

Sees	the	world	as	one	vast	plain	,
看到	这	世界	作为	一	广阔的	清楚的	,

视世界为一片广袤的平原，

[ænd; ənd][wʌn] ['baʊndləs] [riːtʃ] [ɒv; əv][skaɪ] .

And	one	boundless	reach	of	sky	.
和	一	无边无际	抵达	的	天空	.

还有一望无际的天空。

[ðə; ði] ['bɪldəz] .

The	Builders	.
这	建筑商	.

建造者。

[wɜːk] , [ɪn'diːd] , ['weðə(r)] ['ment(ə)l][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] ,

Work	,	indeed	,	whether	mental	or	physical	,	was	his	first	instinct	,
工作	,	的确	,	无论	精神的	或者	身体的	,	曾是	他的	第一的	本能	,

事实上，无论是脑力劳动还是体力劳动，都是他的第一反应。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] -

and	he	has	preached	the	gospel	of	honest	work	to	the	whole	English	-
和	他	有	布道	这	福音	的	诚实的	工作	到	这	所有的	英语	-

['spiːkɪŋ] [wɜːld] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][laɪnz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

speaking	world	in	some	of	the	most	familiar	lines	in	the	language	.
请讲	世界	在	一些	的	这	最多	熟悉的	线条	在	这	语言	.

他用英语中最通俗易懂的语言，向整个英语世界宣扬了诚实工作的福音。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [triː]

Under	a	spreading	chestnut	tree
在下面	一个	传播	板栗	树

在一棵枝繁叶茂的栗树下

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɪði] [stændz] ;

The	village	smithy	stands	;
这	村庄	铁匠铺	站立	;

村里的铁匠铺依然屹立;

[ðə; ði] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪz][hiː; hi] ,

The	smith	,	a	mighty	man	is	he	,
这	史密斯	,	一个	强大的	男人	是	他	,

铁匠真是个能人，

[wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [hændz] ;
With large and sinewy hands ;
和 大的 和 筋骨 双手 ;

双手宽大而肌肉发达;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːmz]
And the muscles of his brawny arms
和 这 肌肉 的 他的 强壮的 武器

还有他那粗壮手臂上的肌肉

[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [æz; əz]['aɪən][bændz] .
Are strong as iron bands .
是 强的 作为 铁 乐队 .

像铁箍一样坚固。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][krɪsp] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
His hair is crisp , and black , and long ,
他的 头发 是 脆 , 和 黑色的 , 和 长的 ,

他的头发乌黑亮丽，很长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði][tæn] ;
His face is like the tan ;
他的 脸 是 喜欢 这 棕褐色 ;

他的脸晒成了棕褐色;

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz][wet] [wɪð] ['ɒnɪst] [swet] ,
His brow is wet with honest sweat ,
他的 眉头 是 湿的 和 诚实的 汗 ,

他额头上渗出了诚实的汗水。

[hiː; hi] [əːn] ['hwət'er] [hiː; hi][kæn; kən] ,
He earns whate'er he can ,
他 收入 什么 他 能 ,

他尽其所能地挣钱。

[ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
And looks the whole world in the face ,
和 看起来 这 所有的 世界 在 这 脸 ,

然后直视全世界，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əʊz] [nɒt] ['eni] [mæn] .
For he owes not any man .
为了 他 欠款 不是 任何 男人 .

因为他不欠任何人情。

[wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ,
Week in , week out , from morn till night ,
星期 在 , 星期 出去 , 从 早晨 直到 夜晚 ,

周复一周，从早到晚，

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['beləʊz] [bləʊ] ;
You can hear his bellows blow ;
你 能 听到 他的 风箱 吹 ;

你能听到他的风箱吹响的声音;

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sledʒ] ,
You can hear him swing his heavy sledge ,
你 能 听到 他 摇摆 他的 重的 雪橇 ,

你能听到他挥舞着沉重的铁锤的声音，

[wɪð] ['meʒəd] [biːt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
With measured beat and slow ,
和 测量 打 和 慢的 ,

节奏舒缓而缓慢，

[laɪk] [ə; eɪ]['sekstən] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] ,

Like	a	sexton	ringing	the	village	bell	,
喜欢	一个	教堂司事	铃声	这	村庄	钟	,

就像教堂司事敲响村钟一样，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] .

When	the	evening	sun	is	low	.
什么时候	这	晚上	太阳	是	低的	.

当傍晚的太阳西斜时。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]

And	children	coming	home	from	school
和	孩子们	未来	家	从	学校

还有放学回家的孩子们

[lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] :

Look	in	at	the	open	door	:
看	在	在	这	打开	门	:

往里看，是敞开的门:

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːdʒ] ,

They	love	to	see	the	flaming	forge	,
他们	爱	到	看	这	炽盛	锻造	,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['beləʊz] [rɔː(r)] ,

And	hear	the	bellows	roar	,
和	听到	这	风箱	吼	,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [spɑːks] [ðæt] [flaɪ]

And	catch	the	burning	sparks	that	fly
和	抓住	这	燃烧	火花	那	飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [flɔː(r)] .

Like	chaff	from	a	threshing	floor	.
喜欢	糠	从	一个	脱粒	地面	.

就像打谷场上的谷壳一样。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He	goes	on	Sunday	to	the	church	,
他	去	在	星期日	到	这	教会	,

他星期天去教堂，

[ænd; ənd] [sɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ;

And	sits	among	his	boys	;
和	坐着	之中	他的	男孩们	;

他坐在儿子们中间;

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,

He	hears	the	parson	pray	and	preach	,
他	听到	这	牧师	祈祷	和	布道	,

他听到牧师祈祷和布道，

[hiː; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [vɔɪs] ,

He	hears	his	daughter's	voice	,
他	听到	他的	女儿的	嗓音	,

他听到了女儿的声音，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪə(r)] ,

Singing	in	the	village	choir	,
歌唱	在	这	村庄	唱诗班	,

在村里的合唱团唱歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] .

And	it	makes	his	heart	rejoice	.
和	它	制作	他的	心	麾	.

这让他感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][hɪm][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ,

It	sounds	to	him	like	her	mother's	voice	,
它	声音	到	他	喜欢	她	母亲的	嗓音	,

他觉得那是她母亲的声音。

['sɪŋɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] !

Singing	in	Paradise	!
歌唱	在	天堂	!

在天堂歌唱!

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,

He	needs	must	think	of	her	once	more	,
他	需求	必须	思考	的	她	一次	更多的	,

他需要再次想起她。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][laɪz] ;

How	in	the	grave	she	lies	;
如何	在	这	严重	她	谎言	;

她长眠于坟墓之中;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːd] , [rʌf] [hænd][hiː; hi][waɪps]

And	with	his	hard	,	rough	hand	he	wipes
和	和	他的	难的	,	粗糙的	手	他	湿巾

他用粗糙坚硬的手擦拭着

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	tear	out	of	his	eyes	.
一个	撕	出去	的	他的	眼睛	.

他眼角滑落一滴泪。

[tɔil] , — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , — ['sɒrəʊɪŋ] ,

Toiling	,	—	rejoicing	,	—	sorrowing	,
辛勤劳作	,	—	欢欣鼓舞	,	—	悲伤	,

辛劳，——喜悦，——悲伤，

['ɒnwəd] [θruː] [laɪf][hiː; hi][gəʊz] ;

Onward	through	life	he	goes	;
向前	通过	生活	他	去	;

他继续前行，走完人生旅程;

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [siːz] [sʌm; səm][tɑːsk][bɪ'gɪn] ,

Each	morning	sees	some	task	begin	,
每个	早晨	看到	一些	任务	开始	,

每天早上都会开始一些工作，

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][kləʊz] ;

Each	evening	sees	it	close	;
每个	晚上	看到	它	关闭	;

每天晚上它都会关门;

['sʌmθɪŋ] [ə'temptɪd] , ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,

Something	attempted	,	something	done	,
某物	尝试过	,	某物	完毕	,

尝试过，做过了

[hæz; həz] [ɜːnd] [ə; eɪ] [naɪts] [rɪ'pəʊz] .

Has	earned	a	night's	repose	.
有	获得	一个	夜晚	休息	.

值得好好休息一晚。

[θæŋks] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['wɜːðɪ] [frend] ,
Thanks , thanks to thee , my worthy friend ,
谢谢 , 谢谢 到 你 , 我的 值得 朋友 ,

谢谢你，我亲爱的朋友!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] !
For the lesson thou hast taught !
为了 这 课 你 哈斯特 教授 !

感谢你所教导的!

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] [fɔːdʒ] [ɒv; əv][laɪf]
Thus at the flaming forge of life
因此 在 这 炽盛 锻造 的 生活

因此，在生命的烈焰熔炉中

['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːt] ;
Our fortune must be wrought ;
我们的 财富 必须 是 锻 ;

我们的财富必须靠自己创造;

[ðʌs] [ɒn][ɪts] ['saʊndɪŋ] ['ænvɪl] [ʃeɪpt]
Thus on its sounding anvil shaped
因此 在 它是 听起来 砧 形状

因此，在其发出声响的铁砧形状

[iːtʃ] ['bɜːnɪŋ] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] !
Each burning deed and thought !
每个 燃烧 契据 和 想法 !

每一个燃烧的行动和念头!

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .
The Village Blacksmith .
这 村庄 铁匠 .

村里的铁匠。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ] ['dʌdli] ['tɛnənt] .
Painting by Dudley Tennant .
绘画 经过 达德利 坦南特 .

达德利·坦南特的画作。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .
THE VILLAGE BLACKSMITH .
这 村庄 铁匠 .

村里的铁匠。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]
And children coming home from school
和 孩子们 未来 家 从 学校

还有放学回家的孩子们

[lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] :
Look in at the open door :
看 在 在 这 打开 门 :

往里看，是敞开的门:

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] [fɔːdʒ] ,
They love to see the flaming forge ,
他们 爱 到 看 这 炽盛 锻造 ,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['beləʊz] [rɔ:(r)] ,

And	hear	the	bellows	roar	,
和	听到	这	风箱	吼	,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [spɑ:ks] [ðæt] [flai]

And	catch	the	burning	sparks	that	fly
和	抓住	这	燃烧	火花	那	飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf; tʃɑ:f][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [flɔ:(r)] .

Like	chaff	from	a	threshing	floor	.
喜欢	糠	从	一个	脱粒	地面	.

就像打谷场上的谷壳一样。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪt] ['lɒŋˌfeləʊ] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌni] [ru:m] .

Not	for	long	,	however	,	might	Longfellow	remain	undisturbed	in	his	sunny	room	.
不是	为了	长的	,	然而	,	可能	朗费罗	保持	未受干扰	在	他的	阳光明媚	房间	.

然而，朗费罗可能不会在阳光明媚的房间里安享太久。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['welkəm] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][dɔ:(r)][ðæt] [sɔ:] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ['sti:lɪŋ] ['dʒentli][ɪn]

Sometimes	he	welcomed	the	opening	door	that	saw	"	a	little	figure	stealing	gently	in
有时	他	欢迎	这	开幕	门	那	锯	"	一个	小的	数字	偷窃	轻轻地	在

,

,

,

有时他会欣喜地看到“一个小身影轻轻地溜进来”，

['leɪɪŋ] [æn; ən][ɑ:m] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hi:; hi][bent]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

laying	an	arm	round	his	neck	as	he	bent	over	his	work	,
躺下	一个	手臂	圆形的	他的	脖子	作为	他	弯曲	超过	他的	工作	,

他弯腰工作时，一只胳膊搭在他的脖子上。

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['wɪspərɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['si:krət][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	softly	whispering	some	childish	secret	in	his	ear	.
和	轻轻	耳语	一些	幼稚	秘密	在	他的	耳朵	.

然后轻轻地在他耳边低语一些幼稚的秘密。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [θɔ:ts] .

"	For	this	was	no	obstacle	to	the	current	of	his	tranquil	thoughts	.
"	为了	这	曾是	不	障碍	到	这	当前的	的	他的	宁静	想法	.

但这并没有阻碍他平静的思绪。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['stʌdi] , " [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,

"	My	little	girls	are	flitting	about	my	study	,	"	he	wrote	to	a	friend	,
"	我的	小的	女孩们	是	飞掠	关于	我的	学习	,	"	他	写道	到	一个	朋友	,

“我的小女儿们在我的书房里跑来跑去，”他写信给一位朋友说。

" [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz] [tu:] [bɜ:dz] .

"	as	blithe	as	two	birds	.
"	作为	快乐的	作为	二	鸟类	.

“像两只鸟一样快乐。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɒlz] ... .

They	are	preparing	to	celebrate	the	birthday	of	one	of	their	dolls	...	.
他们	是	准备	到	庆祝	这	生日	的	一	的	他们的	娃娃	...	.

他们正准备庆祝其中一个娃娃的生日……

[wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:ld] [ðɪs] [tʃaɪldz] [wɜ:ld] [ɪz] !

What	a	beautiful	world	this	child's	world	is	!
什么	一个	美丽的	世界	这	孩子的	世界	是	!

孩子的世界多么美好啊！

[ai] [teɪk] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	take	infinite	delight	in	seeing	it	go	on	all	around	me	.
我	拿	无限	喜	在	看到	它	去	在	全部	大约	我	.

看到这一切在我周围发生，我感到无比快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] :

"	It	was	with	absolute	sincerity	that	he	had	exclaimed	:
"	它	曾是	和	绝对	诚意	那	他	有	惊呼	:

他发自内心地惊呼：

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ][jiː; ji] ['tʃɪldrən] !

Come	to	me	,	O	ye	children	!
来	到	我	,	哦	是的	孩子们	!

孩子们，到我这里来！

[fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,

For	I	hear	you	at	your	play	,
为了	我	听到	你	在	你的	玩	,

因为我听见了你的演奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [pə'plekst] [ˌem 'iː]

And	the	questions	that	perplexed	me
和	这	问题	那	困惑	我

那些令我困惑的问题

[hæv; həv] ['vænɪʃd] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

Have	vanished	quite	away	.
有	消失了	相当	离开	.

已经彻底消失了。

[jiː; ji]['əʊpən][ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊz] ,

Ye	open	the	eastern	windows	,
叶	打开	这	东	视窗	,

你们打开东边的窗户，

[ðæt] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

That	look	towards	the	sun	,
那	看	向	这	太阳	,

望向太阳的眼神，

[weə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['swɔləuz] ,

Where	thoughts	are	singing	swallows	,
在哪里	想法	是	歌唱	燕子	,

思绪如燕子歌唱的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [rʌn] .

And	the	brooks	of	morning	run	.
和	这	布鲁克斯	的	早晨	跑步	.

清晨，溪水潺潺流淌。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

In	your	hearts	are	the	birds	and	the	sunshine	,
在	你的	心	是	这	鸟类	和	这	阳光	,

你们心中有鸟儿和阳光，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ðə; ði] - [fləʊ] ;

In	your	thoughts	the	brooklet's	flow	;
在	你的	想法	这	-	流动	;

你的思绪里萦绕着小溪的流淌；

[bʌt; bət][ɪn][maɪn][ɪz][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

But	in	mine	is	the	wind	of	Autumn	,
但	在	矿	是	这	风	的	秋天	,

但我心中却涌动着秋风。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

And	the	first	fall	of	the	snow	.
和	这	第一的	落下	的	这	雪	.

还有第一场雪。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi][tuː; tə][ju: 'es] ,

what	would	the	world	be	to	us	,
什么	会	这	世界	是	到	我们	,

世界对我们而言会是什么样子?

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ?

If	the	children	were	no	more	?
如果	这	孩子们	是	不	更多的	?

如果孩子们都不在了呢?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dred] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'haɪnd][ju: 'es]

We	should	dread	the	desert	behind	us
我们	应该	恐惧	这	沙漠	在后面	我们

我们应该畏惧身后的沙漠。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] .

Worse	than	the	dark	before	.
更糟	比	这	黑暗的	前	.

比之前的黑暗更糟。

[wɒt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

What	the	leaves	are	to	the	forest	,
什么	这	树叶	是	到	这	森林	,

树叶之于森林,

[wɪð] [lait] [ænd; ənd][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

With	light	and	air	for	food	,
和	光	和	空气	为了	食物	,

食物需要光和空气,

[eə(r)][ðeə(r)] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)][dʒuːs]

Ere	their	sweet	and	tender	juices
埃雷	他们的	甜的	和	投标	果汁

它们甜美柔嫩的汁液

[hæv; həv] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] [wʊd] , —

Have	been	hardened	into	wood	,	—
有	到过	硬化	进入	木头	,	—

已经硬化成木头了,——

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ;

That	to	the	world	are	children	;
那	到	这	世界	是	孩子们	;

对世界而言,那就是孩子;

[θruː] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði] [gləʊ]

Through	them	it	feels	the	glow
通过	他们	它	感觉	这	辉光

透过它们,我感受到了光芒

[ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] ['sʌniə] ['klaɪmət]

Of	a	brighter	and	sunnier	climate
的	一个	更亮	和	阳光明媚	气候

气候更加明亮晴朗

[ðæn; ðən] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [trʌŋks] [bɪ'ləʊ]

Than	reaches	the	trunks	below
比	到达	这	树干	以下

然后到达下方的树干。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ][jiː; ji] ['tʃɪldrən] !

Come	to	me	,	O	ye	children	!
来	到	我	,	哦	是的	孩子们	!

孩子们，到我这里来!

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn][maɪ][ɪə(r)]

And	whisper	in	my	ear
和	耳语	在	我的	耳朵

然后在我耳边轻声细语

[wɒt] [ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ]

What	the	birds	and	the	winds	are	singing
什么	这	鸟类	和	这	风	是	歌唱

鸟儿和风在歌唱

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌni] ['ætməsfɪə(r)] .

In	your	sunny	atmosphere	.
在	你的	阳光明媚	气氛	.

在你们阳光明媚的氛围中。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ,

For	what	are	all	our	contrivings	,
为了	什么	是	全部	我们的	阴谋	,

我们所有的谋划又算得了什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] ,

And	the	wisdom	of	our	books	,
和	这	智慧	的	我们的	图书	,

以及我们书籍中的智慧，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kə'res] ,

When	compared	with	your	caresses	,
什么时候	比较的	和	你的	爱抚	,

与你的爱抚相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ?

And	the	gladness	of	your	looks	?
和	这	欢乐	的	你的	看起来	?

你脸上洋溢的喜悦呢?

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['bælədz]

Ye	are	better	than	all	the	ballads
叶	是	更好的	比	全部	这	民谣

你们比所有民谣都好听

[ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɔː(r)] [sed] ;

That	ever	were	sung	or	said	;
那	曾经	是	唱	或者	说	;

那些曾经被歌唱或被说过的话;

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['poʊəmz] ,

For	ye	are	living	poems	,
为了	是的	是	活的	诗歌	,

你们都是活生生的诗篇，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

And	all	the	rest	are	dead	.
和	全部	这	休息	是	死的	.

其余的人都死了。

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][kən'dʒiːniəl] ['moʊmənts] .
But **these** **were** **congenial** **moments** .
但 这些 是 相投 时刻 .

但这些都是令人愉快的时刻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
There **were** **visitors** **much** **less** **desirable** .
那里 是 访客 很多 较少的 理想 .

还有一些不太受欢迎的访客。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] , " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [di'klɛə] ,
" **He** **was** **besieged** **,** **"** **as** **one** **of** **his** **friends** **declares** **,**
" 他 曾是 被围困 , " 作为 一 的 他的 朋友们 声明 ,

正如他的一位朋友所说，“他被围困了”。

" [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn]
" **by** **every** **possible** **form** **of** **interruption** **which** **the** **ingenuity** **of** **the** **human** **brain**
" 经过 每一个 可能的 形式 的 中断 哪个 这 独创性 的 这 人类 脑
[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
could **devise** **.**
可以 设计 .

“通过人类大脑所能想到的所有可能的干扰方式。”

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əd'maiərə] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['liːdʒən] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
" **For** **his** **admirers** **,** **whose** **name** **was** **legion** **,** **were** **not** **satisfied** **with**
" 为了 他的 仰慕者 , 谁 姓名 曾是 军团 , 是 不是 使满意 和
['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] [ə'fɑː(r)] [ɒf] :
hero **-** **worship** **afar** **off** **:**
英雄 - 崇拜 远方 离开 :

“因为他的崇拜者众多，他们并不满足于远距离的英雄崇拜：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [fɔːs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðeə(r)]
they **must** **needs** **force** **themselves** **into** **his** **presence** **,** **and** **express** **their**
他们 必须 需求 力量 他们自己 进入 他的 在场 , 和 表达 他们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] - - ['voʊʧi] .
admiration **vivâ** **-** **voce** **.**
钦佩 - - voce .

他们必须想方设法接近他，并当面表达他们的钦佩之情。

[məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fəʊks] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] , ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] .
Most **amazing** **folks** **swooped** **suddenly** **down** **upon** **him** **,** **ruthless** **and** **unabashed** **.**
最多 惊人的 各位 俯冲 突然 向下 之上 他 , 无情 和 毫不掩饰 .

最令人惊奇的是，许多人突然蜂拥而至，毫不留情，肆无忌惮。

['lɒŋˌfeləʊ] , ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Longfellow **,** **always** **quick** **to** **see** **the** **comical** **side** **of** **a** **situation** **,**
朗费罗 , 总是 快的 到 看 这 滑稽 边 的 一个 情况 ,

朗费罗总是能很快地发现事情的滑稽之处。

[wʊd] [tel] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .
would **tell** **with** **great** **delight** **strange** **tales** **of** **his** **unexpected** **guests** **.**
会 告诉 和 伟大的 喜 奇怪的 故事 的 他的 意外 客人 .

他会兴高采烈地讲述他那些不速之客的奇闻轶事。

" [wʌn][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] , [keɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [fʊl] [ɒv; əv]

"	One	man	,	"	he	said	,	"	a	perfect	stranger	,	came	with	an	omnibus	full	of
"	一	男人	,	"	他	说	,	"	一个	完美的	陌生人	,	来了	和	一个	综合	满的	的

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

"有一个男人，"他说，"一个完全陌生的人，坐着一辆满载女士的公共汽车来了。"

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] , [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] , [tʊk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

He	introduced	himself	,	then	returning	to	the	omnibus	,	took	out	all	the	ladies	,
他	介绍	他自己	,	然后	返回	到	这	综合	,	采取	出去	全部	这	女士们	,

他做了自我介绍，然后回到公共汽车上，把所有的女士都带了下来。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

one	,	two	,	three	,	four	,	five	,	with	a	little	girl	,	and	brought	them	in	.
一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	和	一个	小的	女孩	,	和	带来	他们	在	.

一、二、三、四、五，带着一个小女孩，把他们带了进来。

[aɪ] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [æn; ən]['aʊə(r)]

I	entertained	them	to	the	best	of	my	ability	,	and	they	stayed	an	hour
我	娱乐	他们	到	这	最好的	的	我的	能力	,	和	他们	入住	一个	小时

.

:
.

我尽我所能招待他们，他们待了一个小时。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [nəʊ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

"	On	another	occasion	,	an	English	gentleman	,	with	no	letter	of	introduction	,
"	在	其他	场合	,	一个	英语	绅士	,	和	不	信	的	介绍	,

[ə'brʌptlɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] ,

abruptly	introduced	himself	,
突然	介绍	他自己	,

"还有一次，一位英国绅士没有带介绍信，就突然上前自我介绍。"

[ðʌs] : " [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['ruːɪnz] ,

thus	:	"	In	other	countries	,	you	know	,	we	go	to	see	ruins	,
因此	:	"	在	其他	国家	,	你	知道	,	我们	去	到	看	废墟	,

因此："在其他国家，你知道，我们会去看遗址，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ruːɪnz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪ] , [ænd; ənd][aɪ]

and	the	like	—	but	you	have	no	ruins	in	your	country	,	and	I
和	这	喜欢	—	但	你	有	不	废墟	在	你的	国家	,	和	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

诸如此类——但你们国家没有遗址，我想，

" ['grəʊɪŋ] [ɪm'bærəst] , " [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] !

"	growing	embarrassed	,	"	I	would	call	and	see	you	!
"	生长	尴尬的	,	"	我	会	称呼	和	看	你	!

"我真想打电话见你！"他有些尴尬地说。

" [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ,

"	Another	strange	gentleman	accosted	him	with	great	fervour	,	"	Mr	.	Longfellow	,
"	其他	奇怪的	绅士	被骚扰	他	和	伟大的	热情	,	"	先生	.	朗费罗	,

"另一位陌生的绅士热情地迎上来，说道：'朗费罗先生，'"

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] .

I	have	long	desired	the	honour	of	knowing	you	.
我	有	长的	想要的	这	荣誉	的	会心	你	.

我一直渴望能有幸认识您。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] !

I	am	one	of	the	few	men	who	have	read	your	Evangeline	!
我	是	一	的	这	很少	男人	WHO	有	读	你的	伊万杰琳	!

我是少数几个读过你写的《伊万杰琳》的男人之一!

" [ɔːl] [ðiːz] ['wəːʃipə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	All	these	worshippers	at	his	shrine	were	received	by	the	Poet	with	his
"	全部	这些	信徒	在	他的	神社	是	已收到	经过	这	诗人	和	他的

[ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

unfailing	courtesy	and	patience	;
永不失败	礼貌	和	耐心	;

"诗人以始终如一的礼貌和耐心接待了所有前来朝拜的信徒;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'veərɪəbli][ə'drɔɪt][ɪn] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

but	he	was	invariably	adroit	in	warding	off	compliments	.
但	他	曾是	总是	灵巧	在	守卫	离开	赞美	.

但他总是很擅长婉拒赞美之词。

[tuː; tə] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['flætəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] — ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks]

To	applause	and	flattery	he	was	impervious	—	reference	to	his	own	works
到	掌声	和	奉承	他	曾是	不透水的	—	参考	到	他的	自己的	作品

[wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] .

was	distasteful	to	him	.
曾是	令人厌恶的	到	他	.

他对掌声和奉承毫不在意——提及自己的作品令他感到厌恶。

[hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːfleks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['retɪsns] .

His	perfect	modesty	was	the	reflex	of	his	natural	reticence	.
他的	完美的	谦逊	曾是	这	反射	的	他的	自然的	沉默寡言	.

他谦逊有礼，这源于他天生的内敛。

['lɒŋˌfeləʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz]

Longfellow	regarded	life	from	the	standpoint	of	eternity	,	and	thus	was
朗费罗	认为	生活	从	这	立场	的	永恒	,	和	因此	曾是

[wʌn] [huː] ,

one	who	,
一	WHO	,

朗费罗从永恒的角度看待人生，因此他是一位.....

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - ['kempis] , " [kɛrɛθ] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪz] [ɔː(r)] [dɪs'preɪz] [ɒv; əv][men]

in	the	words	of	à	Kempis	,	"	careth	little	for	the	praise	or	dispraise	of	men
在	这	字	的	-	肯皮斯	,	"	卡雷斯	小的	为了	这	称赞	或者	贬义	的	男人

.

.
.

用坎皮斯的话来说，"他不太在意人们的赞扬或批评。"

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðæt] " [lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

"	His	gaze	was	riveted	upon	that	"	Land	of	the	Hereafter	,
"	他的	目光	曾是	铆接	之上	那	"	土地	的	这	此后	,

他的目光紧紧地盯着那片"来世之地",

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə][set][aʊt] ,

"	to	which	he	was	always	more	than	ready	to	set	out	,
"	到	哪个	他	曾是	总是	更多的	比	准备好	到	放	出去	,

他总是随时准备出发,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌhaɪəˈwɒθə][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	the	departure	of	Hiawatha	he	had	imaged	his	longing	for
和	在	这	离开	的	海华沙	他	有	成像	他的	渴望	为了

[ðə; ði] " [ˈhæpɪst] [lænd] .

the	"	Happiest	Land	.
这	"	最快乐	土地	.

在海华沙的离去中，他想象着自己对"最幸福的土地"的渴望。

" [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stʊd] [ˌhaɪəˈwɒθə] ,

"	On	the	shore	stood	Hiawatha	,
"	在	这	支撑	站立	海华沙	,

"海华沙站在岸边，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] ;

Turned	and	waved	his	hand	at	parting	;
转向	和	挥手	他的	手	在	离别	;

他转身挥手告别；

[ɒn][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ˈwɔːtə(r)]

On	the	clear	and	luminous	water
在	这	清除	和	发光的	水

在清澈明亮的水面上

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] [kəˈnuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪlɪŋ] ,

Launched	his	birch	canoe	for	sailing	,
发射	他的	桦木	独木舟	为了	帆船	,

他下水划着桦木独木舟出海航行。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeb(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn]

From	the	pebbles	of	the	margin
从	这	鹅卵石	的	这	利润

从边缘的鹅卵石中

[ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;

Shoved	it	forth	into	the	water	;
推搡	它	前进	进入	这	水	;

把它推入水中；

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] " [ˈwestwəd] !

Whispered	to	it	"	Westward	!
低声说道	到	它	"	向西	!

对它低声说："向西！"

[ˈwestwəd] !

westward	!
向西	!

向西！

" [ænd; ənd] [wɪð] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] .

"	And	with	speed	it	darted	forward	.
"	和	和	速度	它	飞镖	向前	.

"然后它迅速向前冲去。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] [dɪˈsendɪŋ]

And	the	evening	sun	descending
和	这	晚上	太阳	下降

夕阳西下

[set][ðə; ði][klaʊdz][ɒn][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ˈrednəs] ,

Set	the	clouds	on	fire	with	redness	,
放	这	云	在	火	和	发红	,

让云朵燃烧成一片鲜红，

[bɜːnd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['preəri] ,
Burned **the** **broad** **sky** **,** **like** **a** **prairie** **,**
烧伤 这 广阔 天空 , 喜欢 一个 草原 ,

烧焦了广阔的天空，如同烧毁了一片草原。

[left] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['levə(r)l] ['wɔːtə(r)]
Left **upon** **the** **level** **water**
左边 之上 这 等级 水

留在水平水面上

[wʌn] [lɒŋ] [træk] [ænd; ənd] [treɪl] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
One **long** **track** **and** **trail** **of** **splendour** **,**
一 长的 追踪 和 踪迹 的 辉煌 ,

一条绵延不绝的壮丽小径，

[daʊn] [huːz] [striːm] , [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
Down **whose** **stream** **,** **as** **down** **a** **river** **,**
向下 谁 溪流 , 作为 向下 一个 河 ,

顺着谁的溪流而下，如同顺着河流而下，

['westwəd] , ['westwəd] [ˌhaɪə'wɒθə]
Westward **,** **westward** **Hiawatha**
向西 , 向西 海华沙

向西，向西，海华沙

[seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['faɪəri] ['sʌnset] ,
Sailed **into** **the** **fiery** **sunset** **,**
航行 进入 这 火热 日落 ,

驶入火红的夕阳中，

[seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɜːp(ə)l] ['veɪpəz] ,
Sailed **into** **the** **purple** **vapours** **,**
航行 进入 这 紫色的 蒸汽 ,

驶入紫色的雾气中，

[seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
Sailed **into** **the** **dusk** **of** **evening** **.**
航行 进入 这 黄昏 的 晚上 .

驶入暮色之中。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɑːdʒɪn]
And **the** **people** **from** **the** **margin**
和 这 人们 从 这 利润

还有那些来自边缘的人们。

[wɒtʃt] [hɪm] ['fləʊtɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] ,
Watched **him** **floating** **,** **rising** **,** **sinking** **,**
观看 他 漂浮的 , 上升 , 下沉 ,

看着他漂浮、上升、下沉，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [bɜːtʃ] [kə'nuː] [siːmd] ['lɪftɪd]
Till **the** **birch** **canoe** **seemed** **lifted**
直到 这 桦木 独木舟 似乎 抬起

直到那艘桦木独木舟仿佛被抬了起来

[haɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [siː] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
High **into** **that** **sea** **of** **splendour** **,**
高的 进入 那 海 的 辉煌 ,

高高地坠入那片壮丽的海洋，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['veɪpəz]
Till **it** **sank** **into** **the** **vapours**
直到 它 沉没 进入 这 蒸汽

直到它消散在蒸汽中

[laɪk] [ðə; ði] [njuː] [muːn] ['sləʊli] , ['sləʊli]
Like the new moon slowly , slowly
喜欢 这 新的 月亮 缓慢地 , 缓慢地

就像新月缓缓升起，缓缓升起。

['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['dɪstəns] .
Sinking in the purple distance .
下沉 在 这 紫色的 距离 .

沉入紫色的远方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] " [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
And they said " Farewell for ever !
和 他们 说 " 告别 为了 曾经 !

他们说："永别了！"

" [sed] " [ˌfeə'wel] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
" Said " Farewell , O Hiawatha !
" 说 " 告别 , 哦 海华沙 !

"说：'再见了，哦，海华沙！'

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [dɑːk][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
" And the forests , dark and lonely ,
" 和 这 森林 , 黑暗的 和 孤独 ,

还有那些黑暗而寂寥的森林，

[muːvd] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [depθs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
Moved through all their depths of darkness ,
已搬 通过 全部 他们的 深度 的 黑暗 ,

穿越了他们所有的黑暗深渊，

[saɪd] , " [ˌfeə'wel] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
Sighed , " Farewell , O Hiawatha !
叹了口气 , " 告别 , 哦 海华沙 !

叹息道："再见了，哦，海华沙！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn]
" And the waves upon the margin
" 和 这 波浪 之上 这 利润

还有边缘的波浪

['raɪzɪŋ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
Rising , rippling on the pebbles ,
崛起 , 涟漪 在 这 鹅卵石 ,

水波荡漾，在鹅卵石上泛起涟漪

[sɔb] " [ˌfeə'wel] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
Sobbed " Farewell , O Hiawatha !
啜泣 " 告别 , 哦 海华沙 !

抽泣着说："再见了，哦，海华沙！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['herən] , [ðə; ði] ['ʃuː] - ['ʃuː] - [gɑː] ,
" And the heron , the Shuh - shuh - gah ,
" 和 这 苍鹭 , 这 嘘 - 嘘 - 啊 ,

"还有苍鹭，Shuh-shuh-gah，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fenlənd; 'fenlænd] ,
From her haunts among the fenlands ,
从 她 闹鬼的地方 之中 这 沼泽地 ,

她常出没于沼泽地带，

[skriːmd] " [ˌfeə'wel] , [əʊ][ˌhaɪə'wɒθə] !
Screamed " Farewell , O Hiawatha !
尖叫 " 告别 , 哦 海华沙 !

尖叫道："再见了，哦，海华沙！"

" [ðʌs] [dɪ'pɑːtɪd] [ˌhaɪə'wɒθə] ,
" **Thus** **departed** **Hiawatha** **,**
" 因此 已离开 海华沙 ,

“海华沙就这样离开了。”

[ˌhaɪə'wɒθə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
Hiawatha **the** **Beloved** **,**
海华沙 这 心爱 ,

海华沙之爱，

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ,
In **the** **glory** **of** **the** **sunset** **,**
在 这 荣耀 的 这 日落 ,

在落日余晖中，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][mɪsts][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
In **the** **purple** **mists** **of** **evening** **,**
在 这 紫色的 薄雾 的 晚上 ,

在傍晚紫色的薄雾中，

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] - [wɪnd] ,
To **the** **regions** **of** **the** **home** **-** **wind** **,**
到 这 地区 的 这 家 - 风 ,

到家乡风的地区，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪnd] [kiːweɪdɪn] ,
Of **the** **Northwest** **wind** **Keewaydin** **,**
的 这 西北 风 基韦丁 ,

西北风基韦丁

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
To **the** **Islands** **of** **the** **Blessed** **,**
到 这 岛屿 的 这 蒙福 ,

致福佑之岛，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [poʊ'niːmə] ,
To **the** **kingdom** **of** **Ponemah** **,**
到 这 王国 的 波内马 ,

致波尼玛王国，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] !
To **the** **land** **of** **the** **Hereafter** **!**
到 这 土地 的 这 此后 !

前往来世之地!

[ˌhaɪə'wɒθə] .
Hiawatha **.**
海华沙 .

海华沙。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click **to** **ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪˌmɔːr] .
Painting **by** **J** **.** **Finnemore** **.**
绘画 经过 J . 芬尼莫尔 .

J·芬尼莫尔的画作。

[ˌhaɪə'wɒθə] .
HIAWATHA **.**
海华沙 .

海华沙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ] ... .

And	the	evening	sun	descending	...	.
和	这	晚上	太阳	下降	...	.

夕阳西下.....

[left] [ə'pɒn][ðə; ði]['levə(l)]['wɔːtə(r)]

Left	upon	the	level	water
左边	之上	这	等级	水

留在水平水面上

[wʌn] [lɒŋ] [træk] [ænd; ənd] [treɪl] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,

One	long	track	and	trail	of	splendour	,
一	长的	追踪	和	踪迹	的	辉煌	,

一条绵延不绝的壮丽小径,

[daʊn] [huːz] [striːm] [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

Down	whose	stream	as	down	a	river	,
向下	谁	溪流	作为	向下	一个	河	,

顺着溪流而下，就像顺着河流而下一样,

['westwəd] , ['westwəd] [ˌhaɪə'wɒθə]

Westward	,	westward	Hiawatha
向西	,	向西	海华沙

向西，向西，海华沙

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['sʌnset] ,

Sailed	into	the	fiery	sunset	,
航行	进入	这	火热	日落	,

驶入火红的夕阳中,

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['veɪpəz] ,

Sailed	into	the	purple	vapours	,
航行	进入	这	紫色的	蒸汽	,

驶入紫色的雾气中,

[seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

Sailed	into	the	dusk	of	evening	.
航行	进入	这	黄昏	的	晚上	.

驶入暮色之中。

['pɜːsən(ə)l] [frendz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['pəʊɪt] [pə'zest] ['meni] , [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Personal	friends	,	of	whom	the	Poet	possessed	many	,	would	arrive	in	time	for
个人的	朋友们	,	的	谁	这	诗人	拥有	许多	,	会	到达	在	时间	为了

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

诗人有很多私人朋友，他们会准时赶来共进午餐。

[ænd; ənd][biː; bi] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['krægi] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək]

and	be	welcomed	by	the	master	of	Craigie	House	at	the	gate	in	the	lilac
和	是	欢迎	经过	这	掌握	的	克雷吉	房子	在	这	门	在	这	紫丁香

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

您将受到克雷吉庄园主人在丁香树篱大门处的迎接。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['tʃɪəf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	would	bring	them	into	the	large	,	cheerful	dining	-	room	,
他	会	带来	他们	进入	这	大的	,	快乐	用餐	-	房间	,

他会把他们带进宽敞明亮的餐厅,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] , [waɪl] [ðə; ði][həʊst]

and	the	children	would	sit	at	a	little	table	on	the	verandah	,	while	the	host
和	这	孩子们	会	坐	在	一个	小的	桌子	在	这	阳台	,	尽管	这	主持人

,

,

,

孩子们会坐在阳台上的小桌子旁，而主人则.....

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [set][ðə; ði]['kɒpə(r)]['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk]

with	his	own	hands	,	set	the	copper	kettle	singing	,	and	made	tea	in	the	antique
和	他的	自己的	双手	,	放	这	铜	壶	歌唱	,	和	制成	茶	在	这	古董

['sɪlvə(r)][pɒt] .

silver	pot	.
银	锅	.

他亲手将铜壶烧开，然后用古董银壶泡茶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] .

It	was	a	peaceful	,	happy	hour	for	the	guests	.
它	曾是	一个	和平	,	快乐的	小时	为了	这	客人	.

对客人们来说，这是一个宁静而愉快的时光。

['lɒŋˌfeləʊ] , [ˌʌn'laɪk] ['tenɪsən] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Longfellow	,	unlike	Tennyson	,	was	never	much	of	a	talker	:	he	was	a
朗费罗	,	与此不同	丁尼生	,	曾是	绝不	很多	的	一个	健谈者	:	他	曾是	一个

['lɪsənə(r)][ænd; ənd][əb'zɜːvə(r)] ,

listener	and	observer	,
听众	和	观察员	,

与丁尼生不同，朗费罗并不爱说话：他是一个倾听者和观察者。

[huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['saɪləns] — [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

who	dwelt	in	a	speaking	silence	—	in	what	has	been	defined	as	a	heavenly
WHO	居住	在	一个	请讲	沉默	—	在	什么	有	到过	定义	作为	一个	天上

[ʌn'fæðəməblnɛs] .

unfathomableness	.
深不可测	.

他们居住在无声的沉默之中——被定义为一种深不可测的天堂般的境界。

['rʌskɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

Ruskin	had	written	:
拉斯金	有	书面	:

罗斯金曾写道：

" [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ... [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

"	You	come	as	such	a	calm	influence	to	me	...	you	give	me	such	a	feeling
"	你	来	作为	这样的	一个	冷静的	影响	到	我	...	你	给	我	这样的	一个	感觉

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

of	friendship	and	repose	.
的	友谊	和	休息	.

“你给我带来了平静的力量.....你让我感受到友谊和安宁。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði][mænz]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] ,

"	And	this	feeling	was	enhanced	by	the	man's	natural	dignity	and	grace	,
"	和	这	感觉	曾是	增强型	经过	这	男人的	自然的	尊严	和	优雅	,

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

the	refinement	of	his	features	,
这	精炼	的	他的	特征	,

“而这种感觉又因他与生俱来的尊严和优雅，以及他精致的五官而更加强烈。”

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz]

the	perfect	taste	of	his	dress	,	and	the	exquisite	simplicity	of	his	manners	.
这	完美的	品尝	的	他的	裙子	,	和	这	精美的	简单	的	他的	礼仪	.

他衣着品味完美，举止优雅得体。

['meni] [hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɒft] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stedi] [bluː] - [greɪ] [aɪz]

Many	have	alluded	to	his	soft	,	musical	voice	,	to	his	steady	blue	-	grey	eyes	,
许多	有	暗示	到	他的	柔软的	,	音乐	嗓音	,	到	他的	稳定的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	,

许多人都提到过他柔和悦耳的嗓音和沉稳的蓝灰色眼睛。

[tuː; tə][ðə; ði] " [ɪ'neɪt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪlәti] , " [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['swiːtnəs]

to	the	"	innate	charm	of	tranquillity	,	"	which	gave	a	peculiar	spiritual	sweetness
到	这	"	先天	魅力	的	宁静	,	"	哪个	给予	一个	奇特	精神	甜味

[tuː; tə][hɪz; ɪz][smaɪl] .

to	his	smile	.
到	他的	微笑	.

他身上散发着"与生俱来的宁静魅力"，这让他的笑容带有一种独特的精神上的甜蜜。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pəʊɪt] ;

But	the	man	was	even	more	,	and	better	than	the	poet	;
但	这	男人	曾是	甚至	更多的	,	和	更好的	比	这	诗人	;

但这个人比诗人更出色，更优秀；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] [ɪk'skleɪmd] " [ɔːl] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs]

so	much	so	that	a	young	enthusiast	exclaimed	"	All	the	vulgar	and	pretentious
所以	很多	所以	那	一个	年轻的	爱好者	惊呼	"	全部	这	庸俗	和	装腔作势

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]

people	in	the	world	ought	to	be	sent	to	Mr	.	Longfellow	to	show	them
人们	在	这	世界	应该	到	是	发送	到	先生	.	朗费罗	到	展示	他们

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] !

how	to	behave	!
如何	到	表现	!

以至于一位年轻的爱好者惊呼："全世界所有庸俗自大的人都应该送到朗费罗先生那里去，让他教教他们如何举止得体！"

" [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [kɑːm][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [plə'sɪdəti] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

"	Nor	was	this	calm	the	outcome	of	natural	placidity	—	it	had	been
"	也不	曾是	这	冷静的	这	结果	的	自然的	平静	—	它	有	到过

[ə'teɪnd] [θruː] ['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] :

attained	through	bitter	suffering	:
已达到	通过	苦的	痛苦	:

"这种平静并非源于天性安宁，而是经历了苦难才获得的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊz]['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [red] ['plænɪt] [mɑːz] " [ʌn'veɪlz]

it	was	that	gleam	of	a	hero's	armour	which	the	"	red	planet	Mars	"	unveils
它	曾是	那	闪耀	的	一个	英雄们	盔甲	哪个	这	"	红色的	行星	火星	"	揭幕

[tuː; tə][ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [dɪmd] [saɪt] ,

to	a	tear	-	dimmed	sight	,
到	一个	撕	-	调暗	视线	,

那是英雄盔甲闪耀的光芒，当"红色星球火星"向世人展现时，那景象令人热泪盈眶。

[wen]

when
什么时候

什么时候

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kʌm] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [suːn] ;

The	night	is	come	,	but	not	too	soon	;
这	夜晚	是	来	,	但	不是	也	很快	;

夜幕降临，但还不算太早；

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['saɪləntli] ,

And	sinking	silently	,
和	下沉	默默	,

静静地沉入海底，

[ɔːl] ['saɪləntli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [muːn]

All	silently	,	the	little	moon
全部	默默	,	这	小的	月亮

小月亮静静地挂在空中

[drɒps] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skaɪ] .

Drops	down	behind	the	sky	.
滴	向下	在后面	这	天空	.

坠落到天空之后。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [laɪt] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] ,

There	is	no	light	in	earth	or	heaven	,
那里	是	不	光	在	地球	或者	天堂	,

天地之间都没有光，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] ;

But	the	cold	light	of	stars	;
但	这	寒冷的	光	的	明星	;

但星光却冷冷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n]

And	the	first	watch	of	night	is	given
和	这	第一的	手表	的	夜晚	是	给定

夜间第一更被赋予了

[tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [mɑːz] .

To	the	red	planet	Mars	.
到	这	红色的	行星	火星	.

前往红色星球火星。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['tendə(r)] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ?

Is	it	the	tender	star	of	love	?
是	它	这	投标	星星	的	爱	?

它是爱情的温柔之星吗?

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [driːmz] ?

The	star	of	love	and	dreams	?
这	星星	的	爱	和	梦境	?

爱与梦想之星?

[əʊ] [nəʊ] ! [frɒm; frəm] [ðæt] [bluː] [tent] [ə'bʌv] ,

O	no	!	from	that	blue	tent	above	,
哦	不	!	从	那	蓝色的	帐篷	多于	,

哦不！从上面的蓝色帐篷里，

[ə; eɪ] ['hɪərəʊz] ['ɑːmə(r)] [gliːmz] .

A	hero's	armour	gleams	.
一个	英雄们	盔甲	闪光	.

英雄的盔甲闪闪发光。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [raɪz] ,

And	earnest	thoughts	within	me	rise	,
和	认真	想法	之内	我	上升	,

我心中涌起真挚的思绪，

[wen] [ai][bɪ'həʊld][ə'fɑ:(r)] ,
When I behold afar ,
什么时候 我 看哪 远方 ,

当我眺望远方，

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪz] ,
Suspended in the evening skies ,
暂停 在 这 晚上 天空 ,

悬浮在傍晚的天空中，

[ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [stɑ:(r)] .
The shield of that red star .
这 盾 的 那 红色的 星星 .

那颗红色星的盾牌。

[əʊ][stɑ:(r)][ɒv; əv] [streŋθ] !
O star of strength !
哦 星星 的 力量 !

力量之星！

[ai] [si:] [ði:] [stænd]
I see thee stand
我 看 你 站立

我看见你站着

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn][maɪ][peɪn] ;
And smile upon my pain ;
和 微笑 之上 我的 疼痛 ;

请对我的痛苦报以微笑；

[ðaʊ] ['bek(ə)n] [wɪð] [ðaɪ] [meɪld] [hænd] ,
Thou beckonest with thy mailed hand ,
你 招手 和 你的 邮寄 手 ,

你伸出戴着铁甲的手招手，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ə'gen] .
And I am strong again .
和 我 是 强的 再次 .

我又恢复了健康。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [laɪt] ,
Within my breast there is no light ,
之内 我的 胸部 那里 是 不 光 ,

我的胸腔里没有一丝光亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑ:z] ;
But the cold light of stars ;
但 这 寒冷的 光 的 明星 ;

但星光却冷冷；

[ai] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:st] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
I give the first watch of the night
我 给 这 第一的 手表 的 这 夜晚

我值夜班第一班

[tu:; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [mɑ:z] .
To the red planet Mars .
到 这 红色的 行星 火星 .

前往红色星球火星。

[ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [wɪl] ,
The star of the unconquered will ,
这 星星 的 这 未被征服的 将要 ,

不屈意志之星

[hiː; hi][ˈraɪzɪz][ɪn][maɪ] [brest] ，

He	**rises**	**in**	**my**	**breast**	**，**
他	上升	在	我的	胸部	，

他升腾在我胸中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与朗费罗共度的一天(A Day with Longfellow)
第2/2页

[sə'ri:n] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
Serene , and resolute , and still ,
安详 , 和 坚决 , 和 仍然 ,

平静、坚定、沉稳，

[ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
And calm and self - possessed .
和 冷静的 和 自己 - 拥有 .

而且冷静沉着。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tu:] , [ˌhu:səu'ɛə] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
And thou , too , whosoe'er thou art ,
和 你 , 也 , 谁 你 艺术 ,

还有你，无论你是谁，

[ðæt] [ri:dɪst] [ðɪs] [bri:f] [sɑ:m] ,
That readest this brief psalm ,
那 最易读 这 简短的 诗篇 ,

读过这篇短诗篇的人，

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðaɪ] [həʊps] [dɪ'pɑ:t] ,
As one by one thy hopes depart ,
作为 一 经过 一 你的 希望 离开 ,

随着你的希望一个个消逝，

[bi:; bi] ['rezəlu:t] [ænd; ənd][kɑ:m] .
Be resolute and calm .
是 坚决 和 冷静的 .

要坚定果断，保持冷静。

[əʊ][fɪə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [laɪk] [ðɪs] ,
O fear not in a world like this ,
哦 害怕 不是 在 一个 世界 喜欢 这 ,

在这样的世界里，不要害怕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [eə(r)] [lɒŋ] ,
And thou shalt know ere long ,
和 你 应 知道 埃雷 长的 ,

你不久就会知道，

[nəʊ] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Know how sublime a thing it is
知道 如何 升华 一个 事物 它 是

要知道这是一件多么崇高的事物。

[tu:; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [strɒŋ] .
To suffer and be strong .
到 遭受 和 是 强的 .

经历苦难，变得坚强。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [stɑ:z] .
The Light of Stars .
这 光 的 星星 .

星光。

['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [gests] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪts] ['veəriəs]

After	lunch	,	the	guests	would	be	taken	round	the	house	,	and	its	various
后	午餐	,	这	客人	会	是	已采取	圆形的	这	房子	,	和	它是各种各样的	

['treʒəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] :

treasures	pointed	out	:
宝藏	尖	出去	:

午餐后，客人们会被带到房子里参观，并被介绍给各种珍藏品：

[bʊks] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [wɔ:l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['pɔ:rtrəts] ; [æn'ti:k] ['fɜ:nɪtʃə(r)]

books	in	every	corner	,	and	on	every	wall	pictures	and	portraits	;	antique	furniture
图书	在	每一个	角落	,	和	在	每一个	墙	图片	和	肖像	;	古董	家具

,

,

,

每个角落都摆满了书籍，每面墙上都挂着图画和肖像；还有古董家具。

['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] ['evri] [sɔ:t] .

interesting	mementoes	of	every	sort	.
有趣的	纪念品	的	每一个	种类	.

各种各样的有趣纪念品。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊm] [wel] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] : [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - [wɜ:ld] [eə(r)][pə:'veid, pə-][ɔ:l] ,

It	was	a	home	well	worth	seeing	:	and	an	old	-	world	air	pervaded	all	,
它	曾是	一个	家	出色地	值得	看到	:	和	一个	老的	-	世界	空气	弥漫	全部	,

这是一栋非常值得一看的房子：处处都弥漫着古朴典雅的气息。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kweɪnt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪð] [ɪts][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [rəʊz] - [fes'tu:n] [wɔ:l] -

from	the	quaint	drawing	-	room	,	with	its	old	-	fashioned	,	rose	-	festooned	wall	-
从	这	古雅	绘画	-	房间	,	和	它是	老的	-	造型	,	玫瑰	-	装饰	墙	-

['peɪpə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)][rʊmz; ru:mz] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] - [taɪld] [hɑ:rθs] .

paper	,	to	the	upper	rooms	with	the	Dutch	-	tiled	hearths	.
纸	,	到	这	上	房间	和	这	荷兰语	-	瓷砖	壁炉	.

从古色古香的客厅（墙纸是老式的玫瑰花图案）到楼上铺着荷兰瓷砖的壁炉房间。

['leɪtə(r)][ɒn] , [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][felt] ['speʃəli] [ɪn] [ræ'pɔ:(r)] , ['lɒŋˌfeləʊ] [wʊd] [ri:d]

Later	on	,	to	those	with	whom	he	felt	specially	en	rapport	,	Longfellow	would	read
之后	在	,	到	那些	和	谁	他	毛毡	特别	英文	关系	,	朗费罗	会	读

[ə'laʊd][sʌm; səm]['poʊəmz] ,

aloud	some	poems	,
大声	一些	诗歌	,

后来，朗费罗会向那些他感觉特别亲近的人朗读一些诗歌。

[nju:] [ɔ:(r)][əʊld] , [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] .

new	or	old	,	his	own	,	or	those	of	other	men	.
新的	或者	老的	,	他的	自己的	,	或者	那些	的	其他	男人	.

新的或旧的，他自己的或其他人的东西。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fɔ:səbl] [ɔ:(r)][ə; eɪ][drə'mætɪk]['ri:də(r)] ; [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] "

He	was	not	a	forcible	or	a	dramatic	reader	;	the	simplicity	which	he	loved	"
他	曾是	不是	一个	强制的	或者	一个	戏剧性	读者	;	这	简单	哪个	他	喜爱	"

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,

in	all	things	,
在	全部	事物	,

他不是一个爱卖弄或戏剧化朗读的人；他喜爱一切事物的朴素，

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , " [bʌt; bət] ['speʃəli] [ɪn]['pəʊətri] , " [wɒz; wəz]['evɪdənt]['ɔ:lsəʊ][hɪə(r)] .

"	as	he	had	said	,	"	but	specially	in	poetry	,	"	was	evident	also	here	.
"	作为	他	有	说	,	"	但	特别	在	诗	,	"	曾是	明显	还	这里	.

正如他所说，“尤其是在诗歌方面”，这一点在这里也显而易见。

[jet] [pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['i:kwəl]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ]

Yet	perhaps	no	other	man	could	have	done	equal	justice	to	the	lingering
然而	也许	不	其他	男人	可以	有	完毕	平等的	正义	到	这	挥之不去的

[hek'sæmɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pəʊɪm] — [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,

hexameters	of	his	most	successful	poem	—	for	such	,
六音步	的	他的	最多	成功的	诗	—	为了	这样的	,

然而，或许没有其他人能够像他那样，如此完美地诠释他最成功的那首诗中悠长的六音步韵律——正因如此，

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['nɒv(ə)lti] , ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn][mʌst; məst]

by	reason	of	its	novelty	,	pathos	,	and	beauty	,	Evangeline	must
经过	原因	的	它是	新奇	,	感伤	,	和	美丽	,	伊万杰琳	必须

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

always	be	considered	.
总是	是	经过考虑的	.

由于其新颖性、悲情性和美感，《伊万杰琳》始终值得关注。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] , " [sez] [rɔ'seti] ,

"	It	has	become	a	purifying	portion	,	"	says	Rossetti	,
"	它	有	变得	一个	净化	部分	,	"	说道	罗塞蒂	,

罗塞蒂说："它已经成为一种净化仪式。"

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ... [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] "

"	of	the	experiences	of	the	heart	...	a	long	-	drawn	sweetness	and	sadness	"
"	的	这	经历	的	这	心	...	一个	长的	-	绘制	甜味	和	悲伤	"

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

"关于心灵的体验……一种绵长的甜蜜与悲伤"；以及，

[ðəʊ] ['sɪksti] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,laɪn][fɜ:st] [ə'pɪəd] ,

though	sixty	years	have	elapsed	since	Evangeline	first	appeared	,
尽管	六十	年	有	过去	自从	伊万杰琳	第一的	出现	,

虽然距离伊万杰琳首次亮相已经过去了六十年，

[ðə; ði][aɪ'di:əl] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] " [hæz; həz] [lɒst] [nəʊ] ['frækʃn] [ɒv; əv]

the	ideal	maiden	of	this	"	idyll	of	the	heart	"	has	lost	no	fraction	of
这	理想的	少女	的	这	"	牧歌	的	这	心	"	有	丢失的	不	分数	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] .

her	loveliness	.
她	可爱	.

这位"心灵田园诗"中的理想少女，容貌丝毫未减。

[feə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bɪ'həʊld] , [ðæt] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['sʌməz] .

Fair	was	she	to	behold	,	that	maiden	of	seventeen	summers	.
公平的	曾是	她	到	看哪	,	那	少女	的	十七	夏天	.

那十七岁的少女容貌秀丽。

[blæk] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['beri] [ðæt] [grəʊz] [ɒn][ðə; ði] [θɔ:n] [baɪ][ðə; ði]

Black	were	her	eyes	as	the	berry	that	grows	on	the	thorn	by	the
黑色的	是	她	眼睛	作为	这	浆果	那	生长	在	这	刺	经过	这

['weɪsaɪd] ,

wayside	,
路边	,

她的眼睛像路边荆棘上长出的浆果一样漆黑。

[blæk] , [jet] [haʊ] ['sɒftli] [ðeɪ] [gli:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [braʊn] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tresɪz] !

Black	,	yet	how	softly	they	gleamed	beneath	the	brown	shade	of	her	tresses	!
黑色的	,	然而	如何	轻轻	他们	闪闪发光	下面	这	棕色的	阴影	的	她	头发	!

黑色的，却在她棕色的秀发下闪烁着柔和的光泽！

[swiːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][kaɪn] [ðæt] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

Sweet	was	her	breath	as	the	breath	of	kine	that	feed	in	the	meadows	.
甜的	曾是	她	气息	作为	这	气息	的	牛	那	喂养	在	这	草地	.

她的呼吸如同在草地上觅食的牛羊的呼吸般甜美。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hiːt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] [æt; ət] [nuːn] - [taɪd]

When	in	the	harvest	heat	she	bore	to	the	reapers	at	noon	-	tide
什么时候	在	这	收成	热	她	钻孔	到	这	收割者	在	中午	-	潮

在收割的酷暑中，她于正午时分将孩子送到收割者手中。

['flægən] [ɒv; əv] [həʊm] - [bruː] [eɪl] , [ɑː] ! [feə(r)][ɪn] [suːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] .

Flagons	of	home	-	brewed	ale	,	ah	!	fair	in	sooth	was	the	maiden	.
酒壶	的	家	-	酿造	麦芽酒	,	啊	！	公平的	在	舒缓	曾是	这	少女	.

满满几壶自酿麦芽酒，啊！那姑娘真是美若天仙。

[ˈfeəɹe] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [mɔːn] , [waɪl] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ɪts] ['tʌrət]

Fairer	was	she	when	,	on	Sunday	morn	,	while	the	bell	from	its	turret
更公平	曾是	她	什么时候	,	在	星期日	早晨	,	尽管	这	钟	从	它是	炮塔

星期天早上，当钟从塔楼上响起时，她显得更加美丽动人。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['həʊli] [saʊndz] [ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪsəp]

Sprinkled	with	holy	sounds	the	air	,	as	the	priest	with	his	hyssop
撒上	和	圣	声音	这	空气	,	作为	这	牧师	和	他的	牛膝草

空气中弥漫着圣洁的声音，如同祭司手捧牛膝草。

['sprɪŋklz] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['skætə] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Sprinkles	the	congregation	,	and	scatters	blessings	upon	them	,
糖屑	这	会众	,	和	散布	祝福	之上	他们	,

向会众洒水，并向他们撒下祝福。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Down	the	long	street	she	passed	,	with	her	chaplet	of	beads	and	her
向下	这	长的	街道	她	通过了	,	和	她	花冠	的	珠子	和	她

['mɪsl] ,

missal	,
弥撒经书	,

她沿着长长的街道走过，手里拿着念珠和祈祷书，

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːmən] [kæp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɜːtəl][ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] -

Wearing	her	Norman	cap	,	and	her	kirtle	of	blue	,	and	the	ear	-
穿着	她	诺曼	帽	,	和	她	柯特尔	的	蓝色的	,	和	这	耳朵	-

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

她戴着诺曼式帽子，穿着蓝色短裙，戴着耳环，

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm][frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][æn; ən][eə(r)] - [luːm] ,

Brought	in	the	olden	time	from	France	,	and	since	,	as	an	heir	-	loom	,
带来	在	这	古老的	时间	从	法国	,	和	自从	,	作为	一个	继承人	-	织布机	,

它起源于古代法国，此后一直作为传家宝保存至今。

['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)][tuː; tə][tʃaɪld] , [θruː] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

Handed	down	from	mother	to	child	,	through	long	generations	.
递交	向下	从	母亲	到	孩子	,	通过	长的	几代人	.

代代相传，由母亲传给孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['braɪtnəs] — [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['bjuːti] —

But	a	celestial	brightness	—	a	more	ethereal	beauty	—
但	一个	天体	亮度	—	一个	更多的	空灵的	美丽	—

但那是一种天籁般的光辉——一种更加空灵的美——

[ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,

Shone	on	her	face	and	encircled	her	form	,	when	,	after	confession	,
肖恩	在	她	脸	和	包围	她	形式	,	什么时候	,	后	忏悔	,

在她忏悔之后，光芒照耀着她的脸庞，环绕着她的身形。

['həʊmwəd] [sə'riːnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Homeward	serenely	she	walked	with	God's	benediction	upon	her	.
回家	平静地	她	步行	和	神的	祝福	之上	她	.

她神态安详地踏上了回家的路，心中充满了上帝的祝福。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .

When	she	had	passed	,	it	seemed	like	the	ceasing	of	exquisite	music	.
什么时候	她	有	通过了	,	它	似乎	喜欢	这	停止	的	精美的	音乐	.

她的离世，仿佛美妙的乐章戛然而止。

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .

Evangeline	.
伊万杰琳	.

伊万杰琳。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [gests] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

In	the	course	of	the	afternoon	,	some	of	the	Poet's	guests	taking	leave	,
在	这	课程	的	这	下午	,	一些	的	这	诗人的	客人	采取	离开	,

下午时分，诗人的一些客人告辞了。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] , ['ɔːgən] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

others	would	accompany	him	to	a	concert	,	organ	recital	,
其他的	会	陪伴	他	到	一个	音乐会	,	器官	独奏会	,

其他人会陪他去听音乐会、管风琴独奏会，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] .

or	any	other	musical	function	which	might	be	available	.
或者	任何	其他	音乐	功能	哪个	可能	是	可用的	.

或任何其他可能提供的音乐功能。

['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

Longfellow	was	passionately	fond	of	good	music	,	and	lost	no	opportunity	of
朗费罗	曾是	热情地	喜爱	的	好的	音乐	,	和	丢失的	不	机会	的

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

hearing	it	.
听力	它	.

朗费罗酷爱音乐，从不错过任何欣赏音乐的机会。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪrɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [sə'septəb(ə)l] , [æz; əz][ɔːl][kəm'poʊzərz] [nəʊ] , [ɒv; əv][æn; ən]

His	own	lyrics	are	singularly	susceptible	,	as	all	composers	know	,	of	an
他的	自己的	歌词	是	单独地	易受影响的	,	作为	全部	作曲家	知道	,	的	一个

['ædɪkwət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['setɪŋ] .

adequate	musical	setting	.
足够的	音乐	环境	.

正如所有作曲家都知道的那样，他自己的歌词特别容易被谱成合适的音乐。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

['peɪntɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [brɒk] .

Painting	by	H	.	M	.	Brock	.
绘画	经过	H	.	M	.	布洛克	.

作者：H.M. Brock。

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .
EVANGELINE **.**
伊万杰琳 .

伊万杰琳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['braɪtnəs] — [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['bjuːti] —
But **a** **celestial** **brightness** **—** **a** **more** **ethereal** **beauty** **—**
但 一个 天体 亮度 — 一个 更多的 空灵的 美丽 —

但那是一种天籁般的光辉——一种更加空灵的美——

[ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
Shone **on** **her** **face** **and** **encircled** **her** **form** **,** **when** **,** **after** **confession** **,**
肖恩 在 她 脸 和 包围 她 形式 , 什么时候 , 后 忏悔 ,

在她忏悔之后，光芒照耀着她的脸庞，环绕着她的身形。

['həʊmwəd] [sə'riːnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Homeward **serenely** **she** **walked** **with** **God's** **benediction** **upon** **her** **.**
回家 平静地 她 步行 和 神的 祝福 之上 她 .

她神态安详地踏上了回家的路，心中充满了上帝的祝福。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .
When **she** **had** **passed** **,** **it** **seemed** **like** **the** **ceasing** **of** **exquisite** **music** **.**
什么时候 她 有 通过了 , 它 似乎 喜欢 这 停止 的 精美的 音乐 .

她的离世，仿佛美妙的乐章戛然而止。

[fjuː] [ʃɔːt] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [æz; əz] " [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Few **short** **poems** **in** **the** **world** **have** **been** **so** **often** **sung** **as** **"** **Stars** **of** **the**
很少 短的 诗歌 在 这 世界 有 到过 所以 经常 唱 作为 " 星星 的 这
['sʌmə(r)] [naɪt] " — " [gʊd] - [naɪt] ,
summer **night** **"** **—** **"** **Good** **-** **night** **,**
夏天 夜晚 " — " 好的 - 夜晚 ,

世界上很少有短诗像《夏夜之星》那样被如此频繁地传唱——"晚安，

[bɪ'lʌvɪd] " — " [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] " — [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['vɜːrsəz] .
beloved **"** **—** **"** **The** **rainy** **day** **"** **—** **and** **other** **well** **-** **known** **verses** **.**
心爱 " — " 这 下雨 天 " — 和 其他 出色地 - 已知 诗句 .

心爱的"——"雨天"——以及其他著名诗句。

[ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] [sens] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm] , [dʒɔɪnd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]
A **most** **effective** **sense** **of** **sound** **and** **rhythm** **,** **joined** **with** **perfect** **simplicity** **of**
一个 最多 有效的 感觉 的 声音 和 韵律 , 加入 和 完美的 简单 的
['dɪkʃ(ə)n] ,
diction **,**
措辞 ,

极佳的音韵和节奏感，加上简洁完美的措辞，

[ɪ'vɪns] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['ɑːtɪstri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]
evince **the** **inherent** **artistry** **of** **a** **man** **who** **was** **no** **musician** **in** **the** **technical**
表明 这 固有 艺术性 的 一个 男人 WHO 曾是 不 音乐家 在 这 技术的
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

展现了一位并非技术意义上的音乐家所具有的内在艺术天赋。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz]
but **who** **could** **express** **himself** **in** **such** **lines** **as**
但 WHO 可以 表达 他自己 在 这样的 线条 作为

但谁又能用这样的诗句来表达自己呢?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['klaʊdləs] ,
The **night** **is** **calm** **and** **cloudless** **,**
这 夜晚 是 冷静的 和 无云 ,

夜色平静，万里无云。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kæn; kən][biː; bi] ,

And	still	as	still	can	be	,
和	仍然	作为	仍然	能	是	,

依然如故，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

And	the	stars	come	forth	to	listen
和	这	明星	来	前进	到	听

群星也前来聆听

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

To	the	music	of	the	sea	.
到	这	音乐	的	这	海	.

伴着大海的乐章。

[ðeɪ] ['gæðə(r)] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] ,

They	gather	,	and	gather	,	and	gather	,
他们	收集	,	和	收集	,	和	收集	,

他们聚集，聚集，再聚集，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Until	they	crowd	the	sky	,
直到	他们	人群	这	天空	,

直到它们密密麻麻地布满天空，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] ,

And	listen	in	breathless	silence	,
和	听	在	喘不过气	沉默	,

然后屏住呼吸，静静地听着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] ['lɪtəni] .

To	the	solemn	litany	.
到	这	庄严	连祷	.

庄严的祷文。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['rɒki] ['kævənz] ,

It	begins	in	rocky	caverns	,
它	开始	在	岩石	洞穴	,

它始于岩洞，

[æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɑːnts] [ə'ləʊn]

As	a	voice	that	chants	alone
作为	一个	嗓音	那	吟唱	独自的

如同独自吟唱的声音

[tuː; tə][ðə; ði]['ped(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən]

To	the	pedals	of	the	organ
到	这	踏板	的	这	器官

踩下管风琴的脚踏板

[ɪn] [mə'nɒtənəs] ['ʌndətəʊn] ;

In	monotonous	undertone	;
在	单调	底色	;

单调的语调；

[ænd; ənd][ə'nɒn][frɒm; frəm] ['ʃelvɪŋ] ['biːtʃɪz]

And	anon	from	shelving	beaches
和	匿名	从	货架	海滩

匿名人士从搁置海滩

[ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [sændz] [bɪ'jɒnd] ,

And	shallow	sands	beyond	,
和	浅的	沙子	超过	,

更远处是浅浅的沙滩，

[ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [rəʊbz] ['ʌpraɪzɪŋ]
In snow - white robes uprising
在 雪 - 白色的 长袍 起义

身着雪白长袍的起义

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['kwaiəz] [rɪ'spɒnd] .
The ghostly choirs respond .
这 幽灵般的 合唱团 回应 .

幽灵般的合唱团回应了。

[ænd; ənd] ['sædli] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ]
And sadly and unceasing
和 令人遗憾的是 和 不断

令人悲哀的是，这种情况从未停止过。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] [sɪŋz] [ɒn] ,
The mournful voice sings on ,
这 悲哀 嗓音 唱歌 在 ,

那哀伤的歌声仍在继续，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['kwaiəz] [stɪl] ['ɑːnsə(r)]
And the snow - white choirs still answer
和 这 雪 - 白色的 合唱团 仍然 回答

而雪白的合唱团依然在回应

['krɪsti] ['ɛlɪˌaɪsən] !
Christe eleison !
克里斯蒂 eleison !

Christe eleison!

[ðə; ði]['gəʊldən]['ledʒənd] .
The Golden Legend .
这 金的 传奇 .

黄金传奇。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'hæps] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɔː(r)] [tuː] [rɪ'meɪnd] ,
After dinner , to which perhaps an intimate friend or two remained ,
后 晚餐 , 到 哪个 也许 一个 亲密的 朋友 或者 二 剩余 ,

晚餐后，或许会有一两位亲密的朋友留下来。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] : [nɒt] ['æktʃuəli] [æt; ət] [wɜːk] ,
the poet would remain awhile in his study : not actually at work ,
这 诗人 会 保持 一会儿 在 他的 学习 : 不是 实际上 在 工作 ,

诗人会在书房里待上一会儿：其实他并没有在工作。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ]
for his writing was only done in the morning hours , but considering
为了 他的 写作 曾是 仅有的 完毕 在 这 早晨 小时 , 但 考虑
[ænd; ənd] ['kriti,saiz] [wɜːk] [ɔːl'redi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
and criticising work already accomplished ,
和 批评 工作 已经 完成 ,

因为他只在上午写作，但他会思考和批评已经完成的作品。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [pə'ruːzɪŋ] [ðæt] [greɪt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dænti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,
and carefully perusing that great translation of Dante which he considered ,
和 小心 仔细阅读 那 伟大的 翻译 的 但丁 哪个 他 经过考虑的 ,
['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] ,
rightly or wrongly ,
没错 或者 错 ,

他仔细研读了但丁的那部伟大译本，无论他认为这部译本是对是错，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	the	most	important	work	of	his	life	.
作为	这	最多	重要的	工作	的	他的	生活	.

这是他一生中最重要的一部作品。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʊd] ['sləʊli] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [blaɪndmənz] ['hɒlədeɪ] ,

The	twilight	would	slowly	fade	into	the	dusk	of	a	"	blindman's	holiday	,
这	暮	会	缓慢地	褪色	进入	这	黄昏	的	一个	"	盲人	假期	,

暮色将慢慢消逝，变成"盲人节"的黄昏。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	and	then	came	the	sweetest	moment	of	the	day	.
"	和	然后	来了	这	最甜美的	片刻	的	这	天	.

然后，一天中最甜蜜的时刻到来了。

['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [ɪn'tens] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]

Longfellow's	intense	affection	for	all	little	ones	,	his	touching	kindness	to
朗费罗的	激烈的	感情	为了	全部	小的	一个	,	他的	接触	仁慈	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

朗费罗对所有小孩的深切喜爱，以及他对他们令人感动的仁慈，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)][məʊst]['trɪviəl] [dʒɔɪz][ɔ:(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

his	sympathy	with	their	most	trivial	joys	or	troubles	,
他的	同情	和	他们的	最多	琐碎的	喜悦	或者	麻烦	,

他对他们最琐碎的喜怒哀乐都表示同情。

[wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ænd; ənd] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi][bɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ,

were	focussed	and	centred	in	the	love	he	bore	to	his	own	dear	,
是	专注的	和	居中	在	这	爱	他	钻孔	到	他的	自己的	亲爱的	,

['mʌðələs] ['tʃɪldrən] .

motherless	children	.
无母	孩子们	.

他的全部心思都集中在他那些失去母亲的宝贝孩子身上。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

Between	the	dark	and	the	daylight	,
之间	这	黑暗的	和	这	日光	,

在黑暗与黎明之间，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ləʊə(r)] ,

When	the	night	is	beginning	to	lower	,
什么时候	这	夜晚	是	开始	到	降低	,

当夜幕开始降临，

['kɒmz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

Comes	a	pause	in	the	day's	occupations	,
来	一个	暂停	在	这	天	职业	,

一天的工作暂时告一段落。

[ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] .

That	is	known	as	the	Children's	Hour	.
那	是	已知	作为	这	孩子们的	小时	.

那段时间被称为儿童时间。

[aɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'i:]

I	hear	in	the	chamber	above	me
我	听到	在	这	房间	多于	我

我听到楼上房间里传来声音。

[ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

The	patter	of	little	feet	,
这	语调	的	小的	脚	,

小脚丫的轻快脚步声

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['əʊpənd] ,

The	sound	of	a	door	that	is	opened	,
这	声音	的	一个	门	那	是	打开	,

门被打开的声音

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] .

And	voices	soft	and	sweet	.
和	声音	柔软的	和	甜的	.

还有那温柔甜美的声音。

[frɒm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [ai] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] ,

From	my	study	I	see	in	the	lamplight	,
从	我的	学习	我	看	在	这	灯光	,

我从书房的灯光下看到，

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [hɔːl] - [steə(r)] ,

Descending	the	broad	hall	-	stair	,
下降	这	广阔	大厅	-	楼梯	,

沿着宽阔的楼梯往下走，

[greɪv] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'ləgrə] ,

Grave	Alice	,	and	laughing	Allegra	,
严重	爱丽丝	,	和	笑	阿莱格拉	,

庄重的爱丽丝，还有爱笑的阿莱格拉，

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .

And	Edith	with	golden	hair	.
和	伊迪丝	和	金的	头发	.

还有一头金发的伊迪丝。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] :

A	whisper	,	and	then	a	silence	:
一个	耳语	,	和	然后	一个	沉默	:

一声低语，然后是寂静:

[jet] [ai] [nəʊ] [baɪ][ðeə(r)] ['meri] [aɪz]

Yet	I	know	by	their	merry	eyes
然而	我	知道	经过	他们的	欢乐	眼睛

但我从他们快乐的眼神中就能看出。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tə'geðə(r)]

They	are	plotting	and	planning	together
他们	是	绘制	和	规划	一起

他们正在密谋策划。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] .

To	take	me	by	surprise	.
到	拿	我	经过	惊喜	.

让我措手不及。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

A	sudden	rush	from	the	stairway	,
一个	突然	匆忙	从	这	楼梯	,

突然，有人从楼梯上冲了下来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] !

A	sudden	raid	from	the	hall	!
一个	突然	袭击	从	这	大厅	!

大厅里突然传来一阵突袭!

[baɪ] [θriː] [dɔːz] [left] [ʌn'gɑːdɪd]
By three doors left unguarded
经过 三 门 左边 无人看守

三扇门无人把守

[ðeɪ] ['entə(r)][maɪ]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] !
They enter my castle wall !
他们 进入 我的 城堡 墙 !

他们闯入了我的城堡城墙!

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] ['tʌrət] ,
They climb up into my turret ,
他们 爬 向上 进入 我的 炮塔 ,

他们爬进了我的炮塔,

['or] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] ;
O'er the arms and back of my chair ;
超过 这 武器 和 后退 的 我的 椅子 ;

越过我椅子的扶手和靠背;

[ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
If I try to escape they surround me ;
如果 我 尝试 到 逃脱 他们 环绕 我 ;

如果我试图逃跑，他们会把我包围;

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] .
They seem to be everywhere .
他们 似乎 到 是 到处 .

它们似乎无处不在。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['kɪsɪz] ,
They almost devour me with kisses ,
他们 几乎 吞食 我 和 吻 ,

他们几乎用吻将我吞噬,

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn'twaɪn] ,
Their arms about me entwine ,
他们的 武器 关于 我 缠绕 ,

他们用手臂环抱着我,

[tɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['bɪŋən]
Till I think of the Bishop of Bingen
直到 我 思考 的 这 主教 的 宾根

直到我想起了宾根主教

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] - ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪn] !
In his Mouse - Tower on the Rhine !
在 他的 老鼠 - 塔 在 这 莱茵河 !

在他的莱茵河畔的鼠塔里!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [əʊ] [bluː] - [aɪd] ['bændɪti] ,
Do you think , O blue - eyed banditti ,
做 你 思考 , 哦 蓝色的 - 眼睛 强盗 ,

你认为吗，哦，蓝眼睛的强盗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Because you have scaled the wall ,
因为 你 有 缩放 这 墙 ,

因为你翻过了墙,

[sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
Such an old moustache as I am
这样的 一个 老的 胡子 作为 我 是

我这胡子也太老了吧

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] !
Is not a match for you all !
是 不是 一个 匹配 为了 你 全部 !

你们都配不上他!

[ai][hæv; həv][juː; jʊ][fɑːst][ɪn][maɪ] ['fɔːtrəs] ,
I have you fast in my fortress ,
我 有 你 快速地 在 我的 堡垒 ,

我已将你牢牢困在我的堡垒中。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] ,
And will not let you depart ,
和 将要 不是 让 你 离开 ,

而且不会让你离开,

[bʌt; bət] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən]
But put you down in the dungeon
但 放 你 向下 在 这 地牢

但把你关进地牢。

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - ['taʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
In the round - tower of my heart .
在 这 圆形的 - 塔 的 我的 心 .

在我心中的圆塔里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
And there I will keep you for ever ,
和 那里 我 将要 保持 你 为了 曾经 ,

我会永远把你留在那里,

[jes] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
Yes , for ever and a day ,
是的 , 为了 曾经 和 一个 天 ,

是的,永远永远。

[tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l][tuː; tə]['ruːɪn] ,
Till the walls shall crumble to ruin ,
直到 这 墙壁 将 崩溃 到 废墟 ,

直到城墙坍塌成废墟,

[ænd; ənd]['məʊldə(r)][ɪn] [dʌst] [ə'weɪ] !
And moulder in dust away !
和 成型机 在 灰尘 离开 !

化为尘埃吧!

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] .
The Children's Hour .
这 孩子们的 小时 .

儿童时间。

[ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['geɪəti] [wʊd] [ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
A brief period of childish gaiety would supervene , to which the man of
一个 简短的 时期 的 幼稚 欢乐 会 超导 , 到 哪个 这 男人 的
['tʃaɪldlaɪk] [hɑːt] [rɪ'spɒndɪd] ['redɪli] ;
childlike heart responded readily ;
孩子气 心 回应 容易 ;

随后会短暂地出现一段孩童般的快乐时光,而拥有童心的人对此也欣然接受;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [hæd; həd] ['pætə] ['bɛdwərd] ,
and when the little feet had pattered bedward ,
和 什么时候 这 小的 脚 有 图案 床边 ,

当小脚丫轻快地走到床边时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['saɪlənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
and **the** **house** **was** **silent** **from** **the** **merry** **little** **voices** **,**
和 这 房子 曾是 沉默的 从 这 欢乐 小的 声音 ,

屋子里再也没有孩子们欢快的说话声了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wʊd] [sɪt][ɒn][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['empti] [ruːm] .
the **father** **would** **sit** **on** **until** **midnight** **in** **his** **spacious** **empty** **room** **.**
这 父亲 会 坐 在 直到 午夜 在 他的 宽敞 空的 房间 .

父亲常常坐在他宽敞空旷的房间里，一直待到午夜。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][hɪm'self] [wɪð] ['lɛtəz] — [lɒŋ] , ['freɪgrənt] ,
He **would** **occupy** **himself** **with** **letters** **—** **long** **,** **fragrant** **,**
他 会 占据 他自己 和 信件 — 长的 , 香 ,

他会埋头写信——长长的、芬芳的、

['plez(ə)nt] ['gɔsip] [tuː; tə][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][məʊst][fə'mɪliə(r)] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :
pleasant **gossips** **to** **his** **best** **and** **most** **familiar** **friends** **at** **a** **distance** **:**
令人愉快的 八卦 到 他的 最好的 和 最多 熟悉的 朋友们 在 一个 距离 :

和远方的挚友们闲聊些轻松愉快的八卦：

[tɪl] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] [ˌʌnə'weəz] .
till **midnight** **came** **upon** **him** **unawares** **.**
直到 午夜 来了 之上 他 不知情 .

直到午夜悄然降临。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :
" **It** **is** **nearly** **one** **o'clock** **—** **I** **am** **the** **only** **person** **up** **in** **the** **house** **:**
" 它 是 几乎 一 点钟 — 我 是 这 仅有的 人 向上 在 这 房子 :

“现在快一点了——家里只有我一个人还醒着：

[maɪ]['kænd(ə)l][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] .
my **candle** **is** **sinking** **in** **its** **socket** **.**
我的 蜡烛 是 下沉 在 它是 插座 .

我的蜡烛正在从烛台里下沉。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['ləʊnlinəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hænd][leɪd] [daʊn]
" **And** **a** **double** **loneliness** **descended** **upon** **him** **as** **his** **weary** **hand** **laid** **down**
" 和 一个 双倍的 孤独 下降 之上 他 作为 他的 厌倦 手 铺设 向下
[ðə; ði][pen] .
the **pen** **.**
这 笔 .

“当他疲惫的手放下笔时，一种双重的孤独感袭来。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːt][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ; [ðə; ði]['sɒlətjuːd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l] .
He **remained** **inert** **and** **brooding** **;** **the** **solitude** **was** **almost** **tangible** **.**
他 剩余 惰性 和 沉思 ; 这 孤独 曾是 几乎 有形 .

他一动不动，闷闷不乐；孤独感几乎触手可及。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɒlətjuːd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] ['piːp(ə)ld] [baɪ] ['vɪʒnz] ,
But **this** **solitude** **was** **presently** **peopled** **by** **visions** **,**
但 这 孤独 曾是 目前 人 经过 愿景 ,

但此刻，这片寂静被幻象所充斥。

[frɔːt] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd]['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] " ['ʌðə(r)] -
fraught **with** **ineffable** **consolation** **to** **a** **mind** **never** **out** **of** **touch** **with** **"** **other** **-**
充满危机 和 难以言喻的 安慰 到 一个 头脑 绝不 出去 的 触碰 和 " 其他 -
['wɜːldli] " [ɪnfluənsɪz] .
worldly **"** **influences** **.**
世俗 " 影响 .

对于从未与“超凡脱俗”的影响脱离联系的心灵而言，这充满了难以言喻的慰藉。

[wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] ,

When	the	hours	of	Day	are	numbered	,
什么时候	这	小时	的	天	是	编号	,

当白昼的时光屈指可数时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

And	the	voices	of	the	Night
和	这	声音	的	这	夜晚

还有夜晚的声音

[weɪk] [ðə; ði]['betə(r)][səʊl] , [ðæt] ['slʌmbə] ,

Wake	the	better	soul	,	that	slumbered	,
唤醒	这	更好的	灵魂	,	那	沉睡	,

唤醒沉睡的善良灵魂，

[tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli] , [kɑːm] [dɪ'laɪt] ;

To	a	holy	,	calm	delight	;
到	一个	圣	,	冷静的	喜	;

获得一种神圣而平静的喜悦；

[eə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmps][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] ,

Ere	the	evening	lamps	are	lighted	,
埃雷	这	晚上	灯	是	照明	,

夜幕降临，灯光熄灭之前，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['fæntəmz] [grɪm][ænd; ənd][tɔːl] ,

And	,	like	phantoms	grim	and	tall	,
和	,	喜欢	幻影	严峻	和	高的	,

就像阴森高大的幽灵一样，

['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['faɪəlaɪt]

Shadows	from	the	fitful	firelight
阴影	从	这	断断续续	火光

忽明忽暗的火光投下的阴影

[dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɔːl] ;

Dance	upon	the	parlour	wall	;
舞蹈	之上	这	客厅	墙	;

在客厅墙上跳舞；

[ðen] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd]

Then	the	forms	of	the	departed
然后	这	表格	的	这	已离开

然后是逝者的形态

['entə(r)][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ;

Enter	at	the	open	door	;
进入	在	这	打开	门	;

从敞开的门进入；

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] ,

The	beloved	,	the	true	-	hearted	,
这	心爱	,	这	真的	-	心地	,

挚爱之人，真心实意之人，

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] ;

Come	to	visit	me	once	more	;
来	到	访问	我	一次	更多的	;

请再来拜访我一次；

[hiː; hi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [huː] ['tʃerɪʃt]

He	,	the	young	and	strong	,	who	cherished
他	,	这	年轻的	和	强的	,	WHO	珍爱

他，年轻力壮，珍视

['nəʊb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] ,

Noble	**longings**	**for**	**the**	**strife**	**,**
高贵	渴望	为了	这	冲突	,

对斗争的高尚渴望，

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [fel] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ,

By	**the**	**roadside**	**fell**	**and**	**perished**	**,**
经过	这	路边	跌倒	和	遇难	,

他倒在路边身亡了。

['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][laɪf] !

Weary	**with**	**the**	**march**	**of**	**life**	**!**
厌倦	和	这	行进	的	生活	!

厌倦了生活的奔波!

[ðeɪ] [ðə; ði]['həʊli][wʌnz][ænd; ənd] ['wiːkli] ,

They	**the**	**holy**	**ones**	**and**	**weakly**	**,**
他们	这	圣	一个	和	弱	,

他们是圣徒，却软弱无力。

[huː] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɔː(r)] ,

Who	**the**	**cross**	**of**	**suffering**	**bore**	**,**
WHO	这	叉	的	痛苦	钻孔	,

背负苦难十字架的人，

['fəʊldɪd][ðeə(r)] [peɪl] [hændz][səʊ] ['miːkli] ,

Folded	**their**	**pale**	**hands**	**so**	**meekly**	**,**
折叠	他们的	苍白	双手	所以	温顺地	,

他们苍白的双手温顺地交叠在一起，

[speɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] [ɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)] !

Spake	**with**	**us**	**on**	**earth**	**no**	**more**	**!**
斯帕克	和	我们	在	地球	不	更多的	!

他再也没有在人间与我们交谈过了!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['bjuːtiəs] ,

And	**with**	**them**	**the**	**Being**	**Beauteous**	**,**
和	和	他们	这	存在	美丽的	,

以及与她们一同存在的"美丽"，

[huː] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Who	**unto**	**my**	**youth**	**was**	**given**	**,**
WHO	到	我的	青年	曾是	给定	,

祂赐予我青春，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [els] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

More	**than**	**all**	**things**	**else**	**to**	**love**	**me**	**,**
更多的	比	全部	事物	别的	到	爱	我	,

比起其他一切，我更爱我。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

And	**is**	**now**	**a**	**saint**	**in**	**heaven**	**.**
和	是	现在	一个	圣	在	天堂	.

如今他已升入天堂，成为一位圣人。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['fʊtstep]

With	**a**	**slow**	**and**	**noiseless**	**footstep**
和	一个	慢的	和	无声	脚步

脚步缓慢而无声

['kɒmz] [ðæt] ['mesɪndʒə(r)][dɪ'veɪn] ,

Comes	**that**	**messenger**	**divine**	**,**
来	那	信使	神圣的	,

神圣的使者降临了，

[teɪks] [ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
Takes the vacant chair beside me ,
需要 这 空缺 椅子 旁 我 ,

他坐到我旁边的空椅子上，

[leɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hænd][ɪn] [maɪn] .
Lays her gentle hand in mine .
躺下 她 温和的 手 在 矿 .

她将温柔的手放在我的手上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [geiz] [æt; ət][ˌem 'i:]
And she sits and gazes at me
和 她 坐着 和 凝视 在 我

她坐着，凝视着我。

[wɪð] [ðəʊz] [di:p] [ænd; ənd]['tendə(r)] [aɪz] ,
With those deep and tender eyes ,
和 那些 深的 和 投标 眼睛 ,

那双深邃而温柔的眼睛，

[laɪk] [ðə; ði] [stɑ:z] , [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪnt] - [laɪk] ,
Like the stars , so still and saint - like ,
喜欢 这 明星 , 所以 仍然 和 圣 - 喜欢 ,

像星星一样，如此静谧，如此圣洁，

['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
Looking downward from the skies .
寻找 向下 从 这 天空 .

从空中俯瞰。

['ʌtə] [nɒt] , [jet] [ˌkɔmpri'hend] ,
Uttered not , yet comprehended ,
说出 不是 , 然而 理解 ,

未曾言说，却已领会。

[ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['vɔɪsləs] [preə(r)] ,
Is the spirit's voiceless prayer ,
是 这 精神的 无声 祷告 ,

这是灵魂无声的祈祷吗?

[sɒft] [ri'bju:k] , [ɪn] ['blesɪŋz] [endid] ,
Soft rebukes , in blessings ended ,
柔软的 责备 , 在 祝福 结束 ,

温柔的责备，在祝福中结束，

['bri:ðɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ɒv; əv][eə(r)] .
Breathing from her lips of air .
呼吸 从 她 嘴唇 的 空气 .

她从嘴唇间吐出空气。

[əʊ] , [ðəʊ] [ɒft] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
O , though oft depressed and lonely ,
哦 , 尽管 经常 郁闷 和 孤独 ,

哦，虽然常常感到沮丧和孤独，

[ɔ:l] [maɪ] [fɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ə'saɪd] ,
All my fears are laid aside ,
全部 我的 恐惧 是 铺设 旁边 ,

我所有的恐惧都已抛诸脑后。

[ɪf] [ai][bʌt; bət][rɪ'membə(r)]['əʊnli]
If I but remember only
如果 我 但 记住 仅有的

如果我只记得

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] !

Such	**as**	**these**	**have**	**lived**	**and**	**died**	**!**
这样的	作为	这些	有	居住地	和	死亡	！

这些人曾经存在过，也曾经存在过!

['fʊtsteps] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

Footsteps	**of**	**Angels**	**.**
脚步声	的	天使	.

天使的脚步。

" ['empti] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wɜːd] ,

"	**Empty**	**is**	**a**	**horrid**	**word**	**,**
"	空的	是	一个	可怕的	单词	,

“空虚”这个词太可怕了，

" [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['empti] .

"	**the**	**Poet**	**had**	**written**	**to**	**a**	**friend**	**—**	**but**	**the**	**room**	**is**	**no**	**longer**	**empty**	**.**
"	这	诗人	有	书面	到	一个	朋友	—	但	这	房间	是	不	更长	空的	.

诗人曾写信给一位朋友——但房间不再空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ]

It	**has**	**become**	**a**	**habitation**	**for**	**other**	**visitants**	**than**	**the**	**motley**	**throng**
它	有	变得	一个	居住地	为了	其他	访客	比	这	杂乱无章	人群

[ɒv; əv] ['flætərə(r)] [ɪm'peld] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

of	**flatterers**	**impelled**	**by**	**curiosity**	**,**
的	奉承者	被迫	经过	好奇心	,

这里已经成为其他访客的栖身之所，不再是那些出于好奇而蜂拥而至的谄媚者。

[huː] ['hɪndəd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] .

who	**hindered**	**his**	**morning**	**hours**	**.**
WHO	受阻	他的	早晨	小时	.

谁妨碍了他的早晨时光。

[ʌn'spəʊkən] [ˌbeni'dɪkʃən] [laɪ] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] — [ðə; ði][mænz] [gɻ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] [suːðd] [ə'weɪ]

Unspoken	**benedictions**	**lie**	**thick**	**upon**	**the**	**air**	**—**	**the**	**man's**	**griefs**	**are**	**soothed**	**away**
未说出口的	祝福	说谎	厚的	之上	这	空气	—	这	男人的	悲伤	是	舒缓	离开

[baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgəz] .

by	**the**	**touch**	**of**	**invisible**	**fingers**	**.**
经过	这	触碰	的	无形的	手指	.

空气中弥漫着无声的祝福——男人的悲伤被无形的手指抚慰着。

['peɪʃ(ə)nt] , [ʌn'selfɪʃ] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ,

Patient	**,**	**unselfish**	**,**	**indomitable**	**,**
病人	,	无私	,	不屈不挠	,

耐心、无私、坚韧不拔

[hiː; hi]['rezjuːmeɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [wɪð] [njuː] [həʊp][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

he	**resumes**	**the**	**burden**	**of**	**his**	**daily**	**life**	**with**	**new**	**hope**	**and**	**courage**	**for**
他	简历	这	负担	的	他的	日常的	生活	和	新的	希望	和	勇气	为了

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

the	**morrow**	**.**
这	明天	.

他带着对明天的希望和勇气，重新投入到日常生活的重担中。

[æz; əz] [t'ɒɹənts] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

As	**torrents**	**in**	**summer**	**,**
作为	种子	在	夏天	,

如同夏日的洪流，

[hɑːf] [draɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,

Half	**dried**	**in**	**their**	**channels**	**,**
一半	干燥	在	他们的	频道	,

半干于沟渠中，

['sʌd(ə)nli] [raɪz] , [ðəʊ] [ðə; ði]
Suddenly rise , though the
突然 上升 , 尽管 这

突然升起，尽管

[skaɪ][ɪz] [stɪl] ['klaʊdləs] ,
Sky is still cloudless ,
天空 是 仍然 无云 ,

天空依然万里无云。

[fɔː(r); fə(r)][reɪn][hæz; həz] [biːn] ['fɔːlɪŋ]
For rain has been falling
为了 雨 有 到过 坠落

因为一直在下雨

[fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət][ðeə(r)] ['faʊntɪnz] ;
Far off at their fountains ;
远的 离开 在 他们的 喷泉 ;

远处是他们的喷泉；

[səʊ] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪntɪŋ]
So hearts that are fainting
所以 心 那 是 昏厥

所以，那些濒临崩溃的心脏

[grəʊ] [fʊl] [tuː; tə] - ,
Grow full to o'erflowing ,
生长 满的 到 - ,

从饱满到溢出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː]
And they that behold it
和 他们 那 看哪 它

而那些看见它的人

['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt]
Marvel , and know not
奇迹 , 和 知道 不是

漫威，却不知晓

[ðæt] [gɒd] [æt; ət][ðeə(r)] ['faʊntɪnz]
That God at their fountains
那 上帝 在 他们的 喷泉

他们的泉源旁有神

[fɑː(r)] [ɒf] [hæz; həz] [biːn] ['reɪnɪŋ] .
Far off has been raining .
远的 离开 有 到过 下雨 .

远处一直在下雨。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .
Tales of a Wayside Inn .
故事 的 一个 路边 客栈 .

路边客栈的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神